

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**

**«НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ**  
**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ИМ. Н.А. ДОБРЮЛОВА»**  
**(НГЛУ)**

**И.Р. Абдулмянова, М.А. Мазанова, Е.Р. Поршнева**

# **Французский язык для переводчиков**

**Часть 2**  
**Покупки и культура потребления**  
**Транспорт и туризм**

**Учебное пособие**

**Нижний Новгород**  
**2016**

Печатается по решению редакционно-издательского совета НГЛУ.  
Направление подготовки: 45.03.02 – *Лингвистика* (профиль: Перевод и переводоведение). Дисциплина: Практический курс 1-го иностранного языка.

УДК 811.133.1(075.8)  
ББК 81.471.1-93  
А 139

Абдулмянова И.Р., Мазанова М.А., Поршнева Е.Р. Французский язык для переводчиков. Часть 2. Покупки и культура потребления. Транспорт и туризм: Учебное пособие. – Н. Новгород: НГЛУ, 2016. – 84 с.

Настоящее пособие предназначено для работы студентов второго курса переводческого факультета. Материал, предлагаемый в пособии, нацелен на активизацию и развитие межкультурной иноязычной коммуникативной компетенции во всех видах речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение и письмо) с упором на лексическую сторону языка. Особое внимание уделяется культурологической и межкультурной составляющим профессиональной лингвистической подготовки переводчиков.

Данное издание является первой частью, включающей в себя модули «Покупки и культура потребления. Транспорт и туризм».

УДК 811.133.1(075.8)  
ББК 81.471.1-93

Авторы: И.Р. Абдулмянова, канд. пед. наук, зав. кафедрой теории и практики французского языка и перевода  
М.А. Мазанова, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики французского языка и перевода  
Е.Р. Поршнева, канд. филол. наук, д-р пед. наук, профессор

Рецензент В.С. Круговец, канд. филол. наук, доцент

© НГЛУ, 2016

© Абдулмянова И.Р., Мазанова М.А., Поршнева Е.Р., 2016

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>MODE ET SOCIETE</b> .....	4
<b>Le rôle social de l'habillement change</b> .....	8
<b>Garde-robe</b> .....	10
<b>Le droit et les vêtements</b> .....	15
<b>Shopping</b> .....	22
<b>Types de magasins</b> .....	24
<b>Grand magasin</b> .....	28
<b>Savoir dépenser</b> .....	39
<b>Soldes</b> .....	43
<b>Achats sur Internet</b> .....	46
<b>Commerce équitable</b> .....	47
<b>VACANCES, TOURISME, TRANSPORTS</b> .....	49
<b>Les vacances et les activités de vacances</b> .....	51
<b>Les vacances des Français</b> .....	54
<b>Chine: vacances pour tous</b> .....	56
<b>Comment se préparer aux vacances?</b> .....	58
<b>Vacances: tendances</b> .....	61
<b>Souvenirs, présents</b> .....	66
<b>Transport</b> .....	68
<b>Le deux roues</b> .....	73
<b>BOITE A OUTILS</b> .....	76
<b>Quelques liens intéressants:</b> .....	83

# MODE ET SOCIETE

## *I. Compréhension écrite*

1. Faites le test puis lisez vos résultats et dites si vous êtes d'accord avec eux.

### **Êtes-vous victime de la mode ?**

1. Vous apprenez que, cet été, les couleurs à la mode seront l'orange et le jaune.
  - ❖ Vous voulez bien faire des efforts pour être à la mode et vous cherchez dans vos vêtements ces deux couleurs.
  - + Quelle horreur ! Ah ! non ! Je n'aime pas du tout ces couleurs.
  - 0 Très joli ! Vous partez vite dans les magasins.
2. Vos vêtements...
  - ❖ sont toujours les mêmes depuis 10 ans.
  - + doivent vous plaire mais ils restent toujours dans le même style.
  - 0 vous ne savez plus ce que vous avez exactement : vous achetez très souvent de nouveaux vêtements et accessoires !
3. Votre meilleure amie arrive avec des lunettes très spéciales.
  - ❖ Magnifique, quelle originalité ! Vous voulez absolument les mêmes.
  - + Elle est vraiment ridicule...
  - 0 Dans des soirées, d'accord, mais dans la rue, ça non ! Moi, je ne porterai jamais des lunettes rouges et aussi grandes que ça !
4. Un nouveau gadget électronique a beaucoup de succès en France.
  - ❖ C'est pour quoi faire ? Vous n'avez pas envie d'en acheter un.  
En plus, c'est sûrement très cher !
  - + Vous allez faire la queue des heures dans un magasin pour en acheter un.
  - 0 C'est vrai que c'est marrant, ce truc ! Vous allez peut-être l'acheter dans quelque temps.
5. Pour la musique...

- ❖ vous écoutez la musique actuelle à la radio, et vous achetez ensuite les CD qui vous plaisent.
- + vous allez dans les bars écouter de petits concerts pour découvrir les stars de demain.
- 0 vous écoutez de vieux disques qui vous rappellent votre jeunesse !

#### 6. Chez vous...

- ❖ la décoration change tout le temps : vous êtes fier d'avoir tous les objets à la mode.
- + vous décidez avec des objets que vous avez achetés en voyage.
- 0 c'est avant tout pratique : peut-être pas très beau, mais confortable...

#### 7. Ce mois-ci, vous n'avez plus beaucoup d'argent. Vous remarquez qu'une jolie jupe Kenzo ou qu'un pantalon Armani est en solde (- 30 %).

- ❖ Même en solde, c'est beaucoup trop cher pour moi ! Pas question d'acheter ce vêtement. Et puis, je me demande pourquoi ce vêtement est si cher !
- + C'est sûr, vous avez envie, mais ce mois-ci vous n'avez plus beaucoup d'argent alors, ce sera pour une prochaine fois.
- 0 Vous savez qu'il ne faut pas, mais... vous achetez le vêtement.

#### 2. Résultats du test.

*Vous avez un maximum de 0.*

Vous êtes totalement accro ! Vous connaissez toutes les nouveautés, et vous êtes fier de suivre de près les dernières tendances. Êtes-vous sûr de ne pas exagérer parfois ? Avez-vous réellement besoin de cette paire de chaussures ou de cette robe pour plaire ou vous sentir bien ? Arrêtez de suivre systématiquement la mode et essayez de trouver votre style.

*Vous avez un maximum de +.*

La mode ? Très peu pour vous. Vous pensez que la mode est superficielle, sans intérêt. Vous aimez un style de vêtements ou de musique... et vous lui restez fidèle. Est-ce vraiment la mode qui ne vous plaît jamais, ou êtes-vous un peu contre les changements en général ?

*Vous avez un maximum de ❖.*

La mode d'accord, mais pas trop. Vous la suivez seulement quand elle vous plaît et que le style vous va bien. Là, vous n'hésitez pas à acheter. Mais on ne vous fera pas changer de style même si ça devient à la mode ! Bref, vous vous intéressez aux styles qui marchent tout en gardant votre personnalité : c'est l'équilibre idéal !

## II. Vocabulaire

ETRE À LA MODE... ou ne PAS ÊTRE !	
branché(e) (fam.)	avoir un look /être looké(e) (fam.)
être un basique	obsolète out (fam.)
câblé(e) (fam.)	plouc (fam.)
être un classique	être prisé(e)
connecté(e) (fam.)	ringard / ringue
dans le coup (fam.)	être sapé(e) (fam.)
déconnecté(e) (fam.)	avoir du style / être stylé(e)
démodé(e)	être tendance
désuet(-ète)	trendy (fam.)
en vogue	expressions :
fashion	avoir son heure de gloire
hype (fam.)	avoir un air de déjà-vu
être incontournable	ça craint (fam.)
être indémodable	être dans l'air du temps
	être une tarte à la crème

1. Quels termes ou expressions signifient...

a . être à la mode ?

b . être démodé ?

c. ne pas se démoder?

LES PERSONNES le couturier / le grand couturier le créateur / la créatrice la fashionista le mannequin	le modèle la modeuse le/la photographe le top model le/la styliste
--	--

2. Qui...

a . conçoit les vêtements ;

b . les diffuse ;

c . les porte?

LE MOUVEMENT DE LA MODE adapter adopter amorcer s'approprier apparaître cartonner (fam.) commencer créer déclencher démarrer se démoder	diffuser envahir s'implanter influencer introduire inventer passer (de mode) plébisciter se répandre expressions : jeter aux orties tomber aux oubliettes
--	--

3. Quels termes ou expressions désignent...

a . la naissance d'un phénomène de mode ;

b . sa vie;

c . sa mort?

### *III. Production orale*

1. Que pensez-vous des citations ci-dessous. Laquelle vous semble la plus raisonnable? Tâchez d'utiliser le maximum des mots de l'exercice précédent.

1. Ne pas être à la mode est la meilleure façon de ne pas se démoder (Jean Dion)
2. S'habiller est un mode de vie. (Yves Saint Laurent)
3. Je ne crée pas des vêtements, je crée des rêves. (Ralph Lauren)
4. Les femmes suivent la mode pour que les hommes les suivent !
5. La mode se démode, le style jamais (Coco Chanel)

2. Réfléchissez aux questions suivantes et donnez votre opinion argumentée sur la mode.

1. Quelle est votre attitude face à la mode ? Êtes-vous influencé par la mode?
2. La mode est-elle suivie dans votre pays? Par tous? (hommes, femmes, jeunes, personnes âgées...)
3. Que peut-on apprendre d'une personne en regardant ses vêtements?
4. Pour vous, que représentent les marques? En porte-t-on beaucoup dans votre pays? Aimerez-vous avoir des vêtements de marque? Pourquoi?
5. Comment choisissez-vous les vêtements que vous achetez? (classiques, qui vont avec tout, à la mode, chers, de marque, bon marché pour en changer souvent, d'occasion...?)

### *IV. Compréhension écrite*

#### **Le rôle social de l'habillement change**

1. En lisant l'article, trouvez les équivalents textuels des expressions suivantes:

*индивидуальность; обновлять свой гардероб; добиться успеха в обществе/на работе; нарядный; яркие цвета; подчеркнуть силуэт; облегающий; покрой; быть подверженным влиянию; сдержанный; бренд*

Dans les années 80, l'influence de la mode a diminué et les comportements ont changé. Le vêtement a perdu son statut de signe de richesse ; il est devenu un moyen de chercher et d'affirmer sa propre identité.

Le résultat est que les vêtements sont devenus plus simples et plus confortables. Les Français ont renouvelé moins souvent leur garde-robe. Ils ont cherché plutôt à réussir dans la vie sociale ou professionnelle qu'à jouer avec leur apparence. Les hommes ont commencé à mélanger les genres (une veste habillée avec un jean, une parka sur un costume) et à choisir des vêtements et accessoires qui permettaient de changer d'apparence à moindre prix (chaussures, cravates, ceintures...). Les femmes se sont senties moins obligées de suivre la mode et d'acheter des vêtements chers.

En devenant plus libre, l'habillement a participé à la libération de l'individu.

Mais aujourd'hui on voit une tendance contraire : les Français cherchent à oublier les années de crise en choisissant des vêtements courts, une lingerie fine, des couleurs plus vives. Le retour de la mini-jupe peut être interprété comme un signe de fantaisie et de gaieté. Le besoin de confort, avec des pulls extra-larges et des pantalons mous, laisse place au désir de souligner la silhouette et d'être belle, même si cela fait souffrir un peu. Après une dizaine d'années noires ou grises, on note un retour aux couleurs plus vives et aux coupes plus moulantes.

Pour les jeunes, tout ce qui peut permettre une identification à travers le vêtement ou l'accessoire est important : inscriptions, formes, matériaux et marques. Le jean continue d'être la base de la garde-robe des jeunes : 80 % des jeunes en achète au moins un par an. La mode des adolescents (12 à 18 ans) est surtout influencée par la musique et le sport, mais leurs goûts dans ces domaines changent très vite. Par exemple, la mode inspirée du snowboard est en train de changer : les vêtements deviennent moins larges, les tissus plus sobres. Mais elle continue de traduire leur goût pour l'extrême.

D'après G. Mernet. Francoscopie

2. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce qui a changé depuis les années 80?
  - a. les normes de la vie sociale et professionnelle
  - b. les comportements
  - c. l'identité
2. Quel était le résultat de ces changements?
  - a. des vêtements plus simples
  - b. des vêtements plus habillés
  - c. des vêtements plus chers
3. Quelle tendance voit-on aujourd'hui?
  - a. le retour de la gaieté et de la fantaisie
  - b. le besoin de confort
  - c. le retour aux années de crise
4. Le vêtement de base pour les jeunes est
  - a. un pantalon
  - b. un T-shirt
  - c. un jeans
5. Qu'est-ce qui est important pour les jeunes?
  - a. la mode du snowboard
  - b. des vêtements larges
  - c. une identification à travers les vêtements

3. Faites la liste de ce qu'on portait dans les années 80 et ce qu'on porte aujourd'hui. Analysez les photos de vos parents faites à cette période-là et ce que vous portez aujourd'hui. Est-ce que les tendances sont les-mêmes?

## **Garde-robe**

### *I. Vocabulaire*

1. Etudiez la liste des mots qui suit pour faire les activités proposées. Trouvez dans le dictionnaire la traduction des mots, le genre (pour les

substantifs). Classifiez les noms de vêtements et de chaussures selon leur appartenance (articles pour dames, pour messieurs, pour enfants).

*a) Les vêtements (les détails entre parenthèses sont interchangeables):*

anorak, blouse (fleurie esprit folk / de jolies manches papillon), blouson (camouflage/zipié / poche kangourou), bustier, cache-cœur, cardigan (broché), chemise (rayée / à carreaux / à rayures/ fluide), chemisier (transparent / décolleté/à frou-frou / poignets volants), débardeur, doudoune f, gilet (capuche / à large col), imperméable, jean (délavé), jupe (asymétrique / évasée / à volants / ceinturée / boutons dorés / boutons argentés / zipié), jupe mini / minijupe, pantalon (baggy / sport / 6 poches / coutures zig-zag / pli marqué / taille basse / large / ceinturé / ceinture à nouer / bords usés), pardessus, pull (col rond / col montant / col roulé / manches longues / manches  $\frac{3}{4}$ ), redingote, robe (brodée / sublimée de paillettes / perlée / ruban satiné / à bretelles / sans bretelles / décolleté profond / décolleté V devant et dos / dos nu / sans manches / effet push-up), saharienne, sweat (sport), tailleur (jupe / pantalon), tee-shirt / T-shirt (avec ruban à nouer), top (aspect satiné/fines bretelles ajustables / manches courtes), tunique (col chemise / col V / imprimée / froissée /poignets évasés / poignets boutonnés / poignets fendus / fentes côtés / base plissé), veste (militaire / double col)

*Les bijoux*

alliance (or et diamants), anneau, bague (tendance / en or / en argent / en argent massif), chevalière, boucle d'oreille, bracelet (avec pierres / saphirs), broche, chaîne, chaînette, collier, créole, montre (bracelet), pendentif

*Les accessoires*

bonnet (en crochet), ceinture (en cuir / métallique / collier antique / grand anneau / à breloques), châle, chapeau, cravate, écharpe, étole (пелерина), foulard (froissé), gants, lunettes de soleil, papillon, pochette (pailletée), sac (à dos / à main / demi-lune / soleil / fleur / façon cuir / cerise / orange / raisin / coccinelle/arc-en-ciel)

*Les chaussures* (les détails entre parenthèses sont interchangeables)

ballerine (à ruban/pailletée), basket, botte (cuissarde, talon plat), bottine, escarpin (compensé, bout arrondi / pointu), mocassin, sandale (brides croisées/lacées arrière/autour de la cheville), tennis (montante, zip côté)

*Les matières*

acrylique, chiffon, coton, crêpe, cuir, similicuir, dentelle, dentelle pailletée, fourrure, jean (vieilli / délavé), laine, lin, nylon, paillettes, peau, perles, poil, polyester, popeline, satin, soie, taffetas, tulle, velours, viscose, voile

*Les couleurs (sont toujours variables)*

beige, blanc, blanchâtre, bleu, bleuâtre, écarlate (алый), écru (неотбеленный), fauve, grisâtre, jaune, jaunâtre, mauve (сиреневый), noir, noirâtre, pourpre, rose, rouge, rougeâtre, uni, verdâtre, violet

*Les nuances (sont toujours invariables)*

abricot, acajou, aubergine, bleu azur / ciel / électrique / horizon / marine / noir / nuit / pâle / pervenche / pétrole / -roi / vert, bordeaux, bronze, caramel, carmin, carotte, champagne, chocolat, coccinelle, cognac, coquelicot, crème, fuchsia, gorge-de-pigeon, gris perle, indigo, ivoire, jaune blé / canari / citron / d'or / moutarde / paille / pâle / sable, kaki, lavande, lilas, mandarine, marron, myrtille, noisette, orange, prune, rose bonbon, rouge ardent / cerise / groseille / pivoine / sang / vermillon / vif, rubis, vert absinthe / amande / bouteille / cru / d'eau / émeraude / épinard / jade / pâle / pistache / pomme / sombre / tendre / tilleul, tournesol, turquoise

*Le style de la tenue*

branché, chic, classique, confortable, cool(os), dandy, décontracté, de tous les jours, élégant, excentrique, extravagant, gothique, habillé, jeune, mode, négligé, original, pratique, romantique, sophistiqué, sport

*b) Voici encore quelques liens que vous pouvez utiliser pour mémoriser mieux le vocabulaire lié aux vêtements et aux couleurs :*

<http://lexiquefle.free.fr/vetement.swf>

<http://www.dissertationsgratuites.com/dissertations/Vocabulaire-De-La-Mode/504507.html>

<http://french-online.ru/les-vetements-les-accessoires/>

<http://www.laredoute.fr/achat-femme.aspx?categoryid=22890157>

2. Choisissez la bonne variante :

1. Une bague est un article vestimentaire / un bijou.
2. Un pantalon sport / classique est la clé du succès lors d'un entretien d'embauche.
3. Une robe dos nu / double col est idéale pour attirer l'attention sur le tapis rouge.
4. On conseille un rouge à lèvres rose / chocolat pour aller au bureau.
5. Je m'habille confortable / négligé pour aller à l'école.
6. Je chausse des ballerines pailletées/baskets pour courir.

3. Associez les vêtements aux circonstances adéquates :

1. un tee-shirt avec un pantalon baggy	a. pour se promener dans le parc
2. un débardeur noir avec une minijupe écarlate	b. pour sortir en ville
3. une veste grise avec un pantalon pli marqué	c. pour aller en boîte
4. une blouse imprimée manches papillon avec une jupe zip côté	d. lors d'un dîner habillé
5. un gilet zippé poche kangourou avec un pantalon 6 poches	e. à l'occasion d'un mariage
6. un tailleur gris perle	f. pour faire du sport

4. Choisissez le bon terme:

1. Habiller/ mettre: Julie est en train de ... Lucien: elle lui ... sa doudoune et son bonnet.
2. mettre/ s'habiller: Quand il fait froid, on ... chaudement: on ... une parka et une écharpe en laine;
3. mettre/ porter: Au travail on est censé ... des vêtements sobres.
4. mettre/ porter: Pour un dîner de réception vous feriez mieux de ne pas ... un jean déchiré.
5. enlever/se déshabiller: S'il fait trop chaud tu pourras ... ton gilet, et le petit, tu pourras le ... aussi.
6. s'habiller/être habillé; enlever/ se déshabiller : .... vos bijoux en dernier après vous.... , et .... -les en premier lorsque vous .... , vous éviterez ainsi toute modification de leur forme initiale.

5. Parmi les circonstances ci-dessous choisissez-en une et proposez un look bien réfléchi. Tâchez d'argumenter le choix de chaque objet.

*pour aller au travail / bureau, pour sortir en ville, pour se détendre le week-end, pour faire du sport / bricolage, pour se promener dans le parc / à la campagne, à l'occasion d'une réception (un cocktail, un vernissage, un mariage, une soirée), le lancement d'un album / d'un film, pour donner une conférence de presse, pour aller au ciné / théâtre / à l'opéra / en boîte, lors d'un dîner habillé / romantique*

6. En été vous allez travailler dans une boutique de Nice comme vendeuse bilingue. Pour vous préparer mieux à ce job vous avez décidé de suivre un stage de courte durée dans une école de mode en France. Le premier colloque sera consacré aux styles vestimentaires. Vous avez à présenter un style à votre choix en donnant le plus de détails possible. Faites une présentation en PowerPoint et

utilisez des photos. Pour faire votre choix vous pouvez vous inspirer du site <http://www.vestimentaire.com/> .

## *II. Compréhension écrite et orale\*. B2*

1. Selon vous, un vêtement peut-il être symbolique? Expliquez.
2. Lisez le texte sur la loi défendant aux femmes de porter un article de vêtement. Essayez de deviner de quel article s'agit-il.

### **Le droit et les vêtements**

Les Parisiennes peuvent porter \_\_\_\_\_ en toute légalité. C'est officiel. Depuis jeudi 31 janvier 2013, les Parisiennes peuvent choisir de porter ou non \_\_\_\_\_, sans risquer de peine d'emprisonnement. Beaucoup l'ignoraient, mais une "ordonnance concernant le travestissement des femmes" datant de 1800 était encore en vigueur dans la capitale française. A la demande du ministère du droit des femmes, elle a enfin été abrogée par une publication au Journal officiel.

Signée le 16 brumaire de l'an IX (7 novembre 1800) par le préfet de police de Paris, l'ordonnance D/B 58 prévoyait que les femmes ne puissent "quitter les habits de [leur] sexe que pour cause de santé". "Toute femme qui, après la publication de la présente ordonnance, mettrait un \_\_\_\_\_, sans avoir rempli les formalités prescrites, donnerait lieu de croire qu'elle aurait l'intention coupable d'abuser de son travestissement" et serait transférée aux services de la préfecture de police, énonçait le texte. Dans la foulée du mouvement des sans-culottes, le port du \_\_\_\_\_ était une revendication révolutionnaire, en opposition à la bourgeoisie qui, elle, portait des "culottes".

L'historienne Christine Bard rappelle dans la revue Clio que de nombreuses femmes ont tenté de détourner cette ordonnance au cours du XIX<sup>e</sup> siècle, parvenant parfois à obtenir des dérogations pour raisons professionnelles (être journaliste par exemple, pouvait permettre le port du \_\_\_\_\_). Mais les demandes d'abrogation, notamment celle déposée devant le Parlement

en 1887 par la féministe Marie-Rose Astié de Valsayre, étaient toujours classées sans suite.

Après la Belle Epoque et l'arrivée de nouvelles mœurs vestimentaires, l'ordonnance D/B 58 tombe en désuétude mais n'est pas abrogée pour autant. Les demandes écrites adressées à la préfecture au sujet de la "modernisation" de cette réglementation restent lettre morte. Ce n'est pourtant pas faute de remettre le sujet à l'ordre du jour. Dans un article de juin 2011, à l'occasion d'une demande de la sénatrice socialiste Maryvonne Blandin, Le Figaro soulignait qu'en 2004 "le député UMP Jean-Yves Hugon avait demandé à la ministre déléguée à la parité, Nicole Ameline, sa suppression. Elle lui avait répondu que la 'portée serait purement symbolique". Le même argument avait été avancé par la préfecture en 2010, quand le conseil de Paris lui avait demandé de supprimer le texte : le texte relevait de l'"archéologie juridique" et n'était pas une priorité.

Il aura donc fallu attendre le rétablissement, en mai, d'un ministère du droit des femmes, saisi par le sénateur UMP Alain Houpert, pour que ce texte obsolète soit bel et bien supprimé. Pour autant, les femmes ont-elles gagné le droit de choisir leurs tenues comme elles l'entendent ? A entendre les sifflets de l'Assemblée nationale quand la ministre du logement, Cécile Duflot, s'y était présentée en robe fleurie, ou à voir des associations féministes lancer des journées "Toutes en jupe", on se dit qu'elles sont encore loin de la tranquillité vestimentaire. Et au travail, les codes vestimentaires dans certaines entreprises sont toujours obsolètes. Comme le rappelle Le Parisien, "l'article L. 120-2 du code du travail permet toujours à l'employeur d'imposer la jupe s'il en justifie clairement les raisons".

D'après <http://bigbrowser.blog.lemonde.fr/2013/02/04/sans-culottes-les-parisiennes-peuvent-porter-le-pantalon-en-toute-legalite/>

2. Avez-vous deviné quel mot est caché? Qu'est-ce qui vous a permis de le faire?

3. Visionnez un reportage traitant le même sujet.

Les mots pour vous aider:

*vestimentaire, adj.*

*transgression, n.f.*

*falzar, n.m.*

*malgré soi*

*se travestir en qn*

*à souhait adv.*

*magnanime, adj.*

*porter la culotte (sens figuré)*

*Une abrogation / une annulation* : action de supprimer une loi.

*Un falzar (arg.) / un pantalon* : vêtement recouvrant séparément chaque jambe, allant de la ceinture jusqu'aux chevilles.

*La décence / la correction* : respect des convenances, la bienséance.

*Un misogyne / un phallocrate* : personne qui n'aime pas les femmes, qui pense que les mâles sont supérieurs.

*Une ordonnance / un décret* : décision de justice qui fait autorité.

4. Vrai ou faux? Justifiez votre choix.

1. Aujourd'hui une très ancienne interdiction vestimentaire a été levée pour les parisiennes.
2. L'objectif de l'ordonnance du 26 brumaire de l'an IX était de dicter des limites de décence.
3. Le texte n'avait jamais été modifié jusqu'à aujourd'hui.
4. Une fois à la mode, le port du pantalon n'a plus été perçu comme une transgression.
5. Dans les années 60, on ne pouvait plus avoir des problèmes au lycée à cause d'un pantalon.
6. Cette ordonnance est symbolique du fait que le corps des femmes est sous contrôle.
7. Les femmes politiques ont porté très tôt des pantalons, exprimant leur volonté de prendre le pouvoir.

5. A partir des indications temporelles, reconstituez l’histoire des femmes et du pantalon.

Depuis 1800, une ordonnance interdisait aux femmes de porter un pantalon, car .....

En 1892, le texte a été adouci pour.....

Depuis les années 70, l’abrogation de l’ordonnance est symbolique de la lutte féministe parce que ....

Les femmes en pantalon ont toujours fait peur parce que ....

Aujourd’hui, les femmes sont libérées de cette interdiction puisque ....

6. Aujourd’hui, pourrait-on interdire aux jeunes femmes ou aux jeunes hommes de porter un vêtement ou un accessoire ? Lequel et pour quelles raisons (forme, couleur, symbolique, etc.) ? Quelle serait votre position à ce propos?

### *III. Compréhension écrite*

1. Analysez les réponses de six étudiants français aux questions du test suivant :

**X - plus ou moins d'accord**

**XX - tout à fait d'accord.**

**- - pas d'accord.**

	Martin	Aurélié	François	Sophie	Nathalie	Thomas
1. J'aime être à la mode.	X	X	-	XX		
2. J'aime faire les magasins.	X	X	-	XX	-	
3. J'achète des vêtements dans les boutiques.	X			X		

	Martin	Aurélié	François	Sophie	Nathalie	Thomas
... dans les grands magasins	X	XX		X	X	X
...au marché aux puces			X			X
4. Je fais des achats par Internet.	X				X	X
5. Pour aller à la fac, je mets des vêtements confortables et pratiques.			XX		X	XX
... des vêtements élégants et à la mode.	X		-	XX	-	-
...la première chose que je trouve sur le plancher de ma chambre.			X			
6. Je dépense plus de 50 euros par mois pour les vêtements.		X	-	XX	-	-
7. J'aime coudre mes propres vêtements.		X				

## 2. Questions :

1. Pour aller à la fac, Sophie préfère mettre \_\_\_\_\_.

- a. un short et un tee-shirt
- b. une jolie robe
- c. un jean et un sweat
- d. un jogging

2. Pour \_\_\_\_\_, la mode est très importante.

- a. Sophie
  - b. François
  - c. Nathalie
  - d. Thomas
3. C'est pour \_\_\_\_\_ que la mode a le moins d'importance.
- a. Martin
  - b. Aurélie
  - c. François
  - d. Sophie
4. Sophie et Thomas aiment acheter des vêtements \_\_\_\_\_.
- a. par Internet
  - b. au marché aux puces
  - c. dans les boutiques
  - d. dans les grands magasins
5. Aurélie dépense moins d'argent pour les vêtements que \_\_\_\_\_.
- a. François
  - b. Sophie
  - c. Nathalie
  - d. Thomas
6. Pour aller à la fac, Martin met probablement \_\_\_\_\_.
- a. un maillot et des sandales
  - b. un survêtement
  - c. un short et un tee-shirt
  - d. un pantalon et une chemise
7. Pour \_\_\_\_\_ la mode est moins importante que pour Nathalie.
- a. Martin
  - b. Aurélie
  - c. François
  - d. Sophie

8. Qui aime créer ses propres vêtements?
- Martin
  - Aurélie
  - Sophie
  - Nathalie
9. Qui n'achète pas de vêtements dans les grands magasins?
- Aurélie
  - François
  - Nathalie
  - Thomas
10. Qui aime aller dans les grands magasins et au marché aux puces?
- Martin
  - Aurélie
  - Sophie
  - Thomas

3. Comment répondriez-vous aux questions du test?

#### *IV. Compréhension orale \* (B2)*

1. Aimez-vous faire du shopping ? Est-ce la même chose que faire des achats ? Montrez la différence en donnant des exemples.

2. Avant d'écouter l'émission suivante, consultez un dictionnaire pour apprendre la signification des mots et expressions du texte :

<i>inconvenant, -e adj.</i>	<i>échope, n.f.</i>
<i>minorer</i>	<i>appentis, n.m.</i>
<i>brèche, n.f.</i>	<i>papillonnage, n.m.</i>
<i>blocus, n.m.</i>	<i>revenir sur ses pas</i>
<i>impliquer qch</i>	<i>denrée, n.f.</i>

3. Ecoutez l'émission et remplissez les trous dans sa transcription. Analysez les mots et expressions effacés et dites qu'est-ce qui les unit.

## Shopping

Les Palestiniens de Gaza vont-ils \_\_\_\_\_ en Egypte ? La phrase peut paraître inconvenante, trop légère, minorant l'importance des événements parfois dramatiques qui se déroulent en ce moment à la frontière égyptienne... et pourtant on l'entend beaucoup.

Les brèches opérées sur la ligne frontière ont permis que de très nombreux Palestiniens puissent passer en Egypte pour \_\_\_\_\_, et \_\_\_\_\_ que le blocus israélien ne leur permettait pas de trouver dans la bande de Gaza. On parle donc beaucoup d'approvisionnement – on va acheter, \_\_\_\_\_ – mais aussi, peut-être pour dire la chose avec une ombre de sourire, de shopping.

\_\_\_\_\_, voilà un mot qui représente bien ce qu'on appelle un anglicisme. Et on peut le traduire rapidement par \_\_\_\_\_. L'expression n'est pas nouvelle : on la trouve en français pour la première fois, semble-t-il, en 1804, mais elle est alors citée comme mot anglais. Pourtant, il semble qu'elle fasse quand même figure d'ancêtre, et qu'elle se répande à partir du début du XXe siècle.

On comprend aisément son origine. Shop, en anglais, signifie boutique. Ce mot est d'origine anglo-saxonne, et en France, on l'a adopté, et adapté très tôt, sous la forme « échoppe », qui désigne au départ un petit apprentis, un très modeste local où l'on peut vendre des objets, ou proposer un service : longtemps, par exemple, on a parlé de l'échoppe du barbier.

Revenons à l'anglais : à partir du nom shop, on forme un verbe qui correspond à l'activité qu'on fait dans cette boutique : on achète. To shop, c'est donc \_\_\_\_\_. Et l'expression anglaise s'est d'abord traduite mot à mot : chez Mérimée, au milieu du XIXe, on trouve la phrase « aller à shopping » qui traduit littéralement « to go shopping ».

Alors, qu'achète-t-on quand on \_\_\_\_\_ ? L'expression a gardé un sens assez précis : elle donne l'impression d'un certain papillonnage... on se promène, on envisage tout ce qui est proposé, on revient sur ses pas, on hésite, on essaye, on discute avec le vendeur, avec l'ami qui vous accompagne... enfin on se décide pour cette jolie chemisette, ce chapeau à larges bords, ce stylo fantaisie.

Est-ce du \_\_\_\_\_? Cette expression familière et pittoresque n'est pas vraiment synonyme de « shopping » : \_\_\_\_\_ implique presque toujours qu'on admire sans acheter... on rêve en regardant ce qu'on ne peut se payer, ce qu'on se paierait si... et avec des « si », on rêve... Le shopping est donc un peu \_\_\_\_\_ avec passage à l'acte. Et on achète des objets qui, s'ils peuvent être de première nécessité, ne sont pas de ceux qu'on achète tous les jours.

Pas toujours superflus, mais pas toujours indispensables, les achats du shopping sont plutôt des achats de plaisir. Il ne s'agit pas d'acheter de quoi se nourrir. On ne va pas \_\_\_\_\_, ni \_\_\_\_\_, expression plus ancienne qui a à peu près le même usage.

« Shopping » est donc un anglicisme qui tient bon et depuis longtemps. Mais dans les zones francophones où on est très sensible sur le sujet, au Québec notamment, on a trouvé un équivalent : on \_\_\_\_\_.

3. Qu'est-ce qui unit ces mots et expressions effacés? Pouvez-vous ajouter d'autres expressions à cette liste et expliquer la différence ?

4. Vrai ou faux:

- a) De nombreux Palestiniens de Gaza font leurs achats en Israël.
- b) L'expression "faire du shopping" ne devient courante qu'au début du XX siècle.
- c) Le mot "échope" est authentiquement français.

- d) Faire du shopping veut dire finir par acheter.
- e) En faisant du shopping on achète ce qu'on a l'habitude d'acheter tous les jours.
- f) Ce que l'on achète en faisant du shopping est superflu.
- g) "Shopping" est un anglicisme qui est devenu courant en français.
- h) "Magasiner" est un mot français.

#### 5. Répondez aux questions :

1. Quand le mot « shopping » est apparu dans la langue française ? Quelle est son origine ?
2. Le mot « shop », que signifie-t-il ?
3. Quel mot français doit son origine à cet anglicisme ? Que signifie-t-il ?
4. Décrivez le processus du shopping.
5. Pourquoi le « lèche-vitrine » ne peut pas être considéré comme le synonyme du « shopping » ?
6. Pourquoi au Québec on est "sensible sur le sujet"?

6. Qu'est-ce que le shopping pour vous? Quels sont vos motifs de faire les magasins? Est-ce toujours un besoin objectif? Quels sont vos magasins préférés pour le shopping?

## **Types de magasins**

### *I. Compréhension écrite*

1. Quand nous voulons acheter quelque chose nous nous rendons à un magasin. Dites en russe quels types de magasins vous connaissez. Que peut-on acheter dans chacun de ces magasins?
2. Etudiez l'information ci-dessous sur les principaux types de commerces qui existent aujourd'hui en France. La typologie présentée, est-elle la même que vous avez proposée pour les magasins en Russie? Comparez-les!

## A. PETITS COMMERCE ET PETITS COMMERÇANTS

En France, vous pouvez faire vos courses (= vos achats) chez les petits commerçants, dans les commerces de proximité. Chez un épicier, ou dans une épicerie, vous pouvez acheter toutes sortes de produits d'alimentation générale. Chez un boulanger ou dans une boulangerie, vous pouvez acheter du pain, etc.

Il est impossible de citer ici tous les petits commerçants. Voici les principaux:

- Le petit commerce alimentaire : un poissonnier/une poissonnerie (poisson), un boucher/une boucherie (viande), un marchand de fruits et légumes, un pâtissier/une pâtisserie (gâteaux), un fromager/une fromagerie (fromage), un charcutier/une charcuterie (viande de porc).

- Le petit commerce non alimentaire : un bijoutier/une bijouterie (bijoux), un marchand de journaux, un libraire/une librairie (livres), une boutique de vêtements, un fleuriste (fleurs), un pharmacien/une pharmacie (médicaments), une papeterie (papier, stylos, enveloppes), une parfumerie (parfums), un marchand de chaussures, un coiffeur/un salon de coiffure (coupe de cheveux), un teinturier/une teinturerie/ un pressing (nettoyage des vêtements).

Pour vous aider. Voici un site pour étudier la spécificité de quelques commerçants. N'hésitez pas à "entrer" dans chacun des magasins présentés pour s'en faire une image et devenir témoin de conversations type.

[http://www.ashcombe.surrey.sch.uk/legacy/Curriculum/modlang/french/french\\_shops/french\\_shop\\_index.htm](http://www.ashcombe.surrey.sch.uk/legacy/Curriculum/modlang/french/french_shops/french_shop_index.htm)

## B. GRANDES SURFACES ET CENTRES COMMERCIAUX

Une grande surface dispose d'une surface de vente d'au moins 400 m<sup>2</sup>. Voici trois types de grandes surfaces :

Le grand magasin : Les produits sont regroupés par rayons (rayon vêtements, parfumerie, ameublement, bricolage, etc.), sous la responsabilité d'un chef de rayon. Ex. : Les Galeries Lafayette, à Paris.

Le supermarché : Il vend principalement des produits alimentaires et des produits d'entretien (pour la maison) sur une surface de 400 m<sup>2</sup> A 2 500 m<sup>2</sup>.

L'hypermarché : Il vend des produits divers sur une surface supérieure à 2500 m<sup>2</sup>.

Un centre commercial regroupe, généralement autour d'une grande surface, de petites boutiques indépendantes vendant des produits divers.

D'après J.-L. Penfornis

“Vocabulaire expliqué de français des affaires”

3. Complétez le tableau ci-dessous par l'information du texte précédent. Trouvez sur Internet l'information concernant les autres types de points de vente indiqués.

### Les points de vente

Type de point de vente	Caractéristiques	Exemples
Commerce de proximité	SDV : Assortiment : Autre :	
Grand magasin	SDV : Assortiment : Autre :	
Magasin populaire	SDV : Assortiment : Autre :	
Supérette	SDV : Assortiment : Autre :	
Supermarché	SDV : Assortiment : Autre :	

Hypermarché	SDV : Assortiment : Autre :	
Grande surface spécialisée	SDV : Assortiment : Autre :	
Magasins d'usine	SDV : Assortiment : Autre :	

4. Une des caractéristiques importantes d'un commerce est la méthode de vente utilisée. Les méthodes de vente sont les techniques par lesquelles les distributeurs et les producteurs proposent leurs produits aux clients. Etudiez le tableau qui suit et complétez-le par des exemples.

#### Les méthodes de vente

<b>Méthodes</b>	<b>Caractéristiques</b>	<b>Exemples</b>
Vente traditionnelle en magasin	Vente par l'intermédiaire d'un vendeur	Magasin traditionnel
Vente en libre-service	Mise à disposition des produits	GMS
Vente assistée ou en " libre-choix "	Assistance possible	GSS
Vente à domicile	Démarchage d'un représentant au domicile du client	Electrolux Encyclopédies
Vente par réunion	Démonstration et vente à un groupe	Tupperware StanHome Termomix

		Amvay
Vente par correspondance	Utilisation d'un écrit	La Redoute Comtesse du Barry
Vente à distance et commerce électronique	Vente par Internet, téléphone...	Ebay, Amazon, La Redoute, Téléachat : M6, TF1
Vente par distributeurs électronique	Machines automatiques (principalement alimentaire)	Boisson Cassette vidéo
Halls d'exposition (Show room)	Maisons expositions ou salon	Concessionnaire Foire agricole

5. Essayez de formuler les avantages et les inconvénients de chacune des méthodes de vente présentées.

## **Grand magasin**

### *II. Compréhension et production écrites*

1. Lisez le texte qui suit et trouvez la traduction des mots et expressions donnés ci-dessous:

*столн*

*сеть магазинов*

*воплощать*

*в самом центре*

*быть в первых рядах*

*группа товаров*

### **Connaître les Grands Magasins et les Magasins Multi-Commerces**

Inventeurs du commerce moderne à la fin du XIXe siècle, les Grands Magasins sont des piliers de la vie commerciale en France. Ils se sont adaptés à

l'évolution économique et aux modes de vie de leurs clients, tout en conservant leur âme.

La formule, reproduite dans le monde entier, reposait sur le principe de l'enseigne à rayons multiples. D'autres innovations marquantes sont devenues communes aujourd'hui : l'entrée libre, l'achat non-obligatoire, l'affichage des prix, la taille des magasins, la largeur et la profondeur de leur assortiment, les soldes,... Leur montée en puissance a marqué profondément la fin du XIXe siècle. Avec la crise des années 30, arrivent de nouveaux types d'enseignes proposant des prix bas ou uniques. Les Magasins Populaires, devenus Magasins Multi-Commerces, étaient nés : Monoprix, Prisunic, Uniprix,... Monoprix incarne aujourd'hui la mutation de la formule en citymarchés.

Toutes ces enseignes, qui proposent un large panel de biens et de services (mode, alimentation, maison, culture,...) au cœur même des 300 villes où elles sont implantées, incarnent le commerce de proximité par excellence. Leaders du commerce en centre-ville, elles jouent un rôle moteur d'animation et d'entraînement pour la vitalité commerciale des villes. Elles attirent les personnes qui y vivent, y travaillent ou simplement y séjournent.

Les Grands Magasins, à Paris et dans la plupart des grandes villes (Strasbourg, Lille, Bordeaux, Toulouse, Marseille, Nice,...), drainent une très importante clientèle touristique, surtout étrangère. Les Grands Magasins parisiens constituent à eux seuls une destination touristique, notamment pour les visiteurs chinois, qu'ils viennent pour le shopping, l'ambiance ou simplement admirer l'architecture, les coupoles ou les terrasses avec vue imprenable.

Les Grands Magasins et les Magasins Multi-Commerces ne cessent d'évoluer et de suivre les mutations socio-économiques, en particulier celle du développement durable. Lieux de la consommation, les commerces sont concernés au premier chef par ce défi dans tous les aspects de leur métier : logistique et livraison, conception et aménagement des magasins (économies d'énergie, HQE), nature et filières des produits vendus (traçabilité, certification, étiquetage

environnemental). Les enseignes de centre-ville sont à la pointe dans ce domaine, qu'il s'agisse de mettre en place une logistique réduisant consommation de carburants et nuisances ou de développer toute une gamme de produits « bio ».

Pour en savoir plus sur certaines de ces enseignes, nous vous invitons à consulter directement leur site internet :

> [www.lebonmarche.com](http://www.lebonmarche.com)

> [www.bhv.fr](http://www.bhv.fr)

> [www.printemps.com](http://www.printemps.com)

> [www.monoprix.fr](http://www.monoprix.fr)

[http://www.ucv.com/pdf/cartographie\\_grands\\_magasins.pdf](http://www.ucv.com/pdf/cartographie_grands_magasins.pdf)

2. Relevez tous les mots qui se rapportent au champs lexical du Commerce et essayez de les classer.

3. Donnez les équivalents occasionnels français des mots suivants:

*mutation*

*un large panel*

*drainer*

*une vue imprenable*

4. Répondez aux questions ci-dessous:

1. Quand sont nés les Grands Magasins?
2. En quoi étaient-ils innovants?
3. Quelle caractéristique principale distinguait les Magasins populaires des autres commerces?
4. Où se localisent les Grands Magasins et les Magasins Multi-Commerce?
5. Qu'est-ce qui a permis aux Grands Magasins de devenir des sites touristiques?

6. Les Grands Magasins et les Magasins Multi-Commerce, comment contribuent-ils au développement durable?
7. Citez les noms des Grands Magasins et des Magasins Multi-Commerce que vous avez appris grâce à ce texte.

5. Résumez le texte en 7, 5, 3 et 1 phrases.

### *III. Compréhension écrite. Texte supplémentaire*

Le texte suivant est une « interview posthume » de M. Boucicaut, considéré en France comme l'inventeur des grands magasins. Aristide Boucicaut (1810-1877), marchand ambulant pendant plusieurs années, avait acheté en 1852 Le Bon Marché, une petite boutique de tissus. Trente ans plus tard, Le Bon Marché était devenu le plus grand magasin du monde. Aujourd'hui, Le Bon Marché emploie près de 1500 personnes. C'est l'un des magasins les plus luxueux de Paris.

1. Les phrases ci-dessous sont extraites de cette interview. Lisez l'interview et replacez ces phrases aux bons endroits.

1. J'ai même été plus loin, en proposant de rembourser n'importe quel article ramené, sans demander la raison.
2. C'est un excellent mode de rémunération qui encourage la compétitivité et qui garantit de hauts revenus aux bons éléments.
3. De cette façon, j'évitais de recourir au crédit des banques et je pouvais même faire des placements financiers avec ma trésorerie.
4. Alors que tous les commerçants faisaient une marge de 40 %, j'ai décidé de réduire la mienne à 13,5%.
5. Elles allaient, elles venaient, elles tâtaient les tissus, elles comparaient les qualités et les prix, et tôt ou tard elles achetaient.

## Le Bon Marché

- *Comment expliquez-vous vos succès ? En quoi avez-vous innové ?*

J'ai d'abord proposé des prix plus avantageux que ceux de la concurrence.

L'idée était évidemment de réaliser un volume de vente important, [a. ...]

À la différence des petits détaillants, nous ne passions que de grosses commandes. Cela vous paraît peut-être une idée banale aujourd'hui, mais c'était tout à fait inattendu à l'époque.

- *On dit que vous étiez expert pour obtenir des délais de paiement très longs de vos fournisseurs.*

En effet j'ai toujours demandé des délais aux industriels. Étant donné l'importance de mes commandes, ils ont toujours accepté. Si bien que j'avais généralement déjà revendu la marchandise au moment de la payer ! [b. ... ]

- *Nous parlons seulement d'argent. Je suppose que vous avez utilisé d'autres armes pour réussir.*

Bien sûr. Vendre à bas prix ne suffit pas. Pour ma part, j'ai institué un certain nombre de nouveaux usages. Premièrement j'ai adopté le système des prix fixes, marqués. De cette façon, j'ai supprimé le marchandage - une perte de temps pour les vendeurs ! Deuxièmement j'ai beaucoup insisté sur la qualité des produits. Nous reprenions la marchandise présentant le moindre défaut, [c. ... ]

- *Et l'entrée libre ?*

Ça aussi, c'était nouveau. Jusqu'au second Empire, il était impossible d'entrer dans un magasin sans savoir ce qu'on voulait acheter. Nous, nous avons dit aux clientes : « Venez voir ce que nous avons, profitez du spectacle, et achetez si vous avez envie ! » Les clientes ont pris l'habitude de se promener dans les rayons, [d. ...] La fréquentation des magasins - le shopping, comme vous dites maintenant - a l'effet d'une drogue. On finit par ne plus pouvoir s'en passer.

- *Parlez-nous de vos vendeurs. Étaient-ils bien payés ?*

Ils touchaient une commission, [e. ...] Au Bon Marché, les vendeurs et les vendeuses gagnaient bien plus que dans les magasins concurrents. De plus, ils ne travaillaient chez nous que 11 heures par jour. En échange de tous ces avantages, nous exigeons une grande discipline et une vie privée exemplaire.

D'après Bernard Kapp, Interviews posthumes,  
Éditions La Découverte, Paris 1989.  
dans J-L Penfornis, Français.com

2. Citez toutes les innovations de M. Boucicaut concernant

- a) le fonctionnement des magasins;
- b) le travail du personnel.

#### *IV. Production orale.*

1. Vous faites un stage de langue dans une université française. Expliquez à vos camarades de groupe ce que c'est les Grands Magasins et quel est leur rôle pour la société française.

2. Vous racontez à vos parents votre visite au Bon Marché après les cours de langue à Paris. Ils sont étonnés d'apprendre que la signification de la notion "le Grand Magasin" ne se limite pas à la taille de ce type de commerce. Racontez-leur ce que vous savez maintenant sur les Grands Magasins.

#### *V. Vocabulaire.*

1. Voici la liste des rayons d'un Grand Magasin. Complétez-la par les noms des articles qu'on peut y acheter.

Habillement femme

Habillement homme

Sous-vêtements

Maison  
Bijoux  
Accessoires  
Produits de beauté/parfumerie  
Sacs  
Sport et loisirs  
Enfants  
Droguerie/entretien de la maison  
Bricolage et jardin

2. Présentez votre liste en russe pour que vos camarades le traduisent en français. Contrôlez-les)

3. Dans quels rayons ou magasins pourriez-vous entendre les phrases suivantes:

1. Cette ceinture, quel est son prix?
2. En poudre ou en liquide?
3. Trois feutres, une gomme et un crayon.
4. Celle à col montant?
5. Celui à larges bords?
6. Richement illustré?
7. Quels boutons préférez-vous?
8. Trois pelotes de laine, s.v.p.

4. Inventez vos propres répliques pour que vos camarades devinent où on pourrait les entendre.

5. Complétez avec les mots et les expressions de la liste :

*Boutiques, supermarché, achats, surface, une livraison, chariot, la caisse, courses, le montant.*

Les Duroi ont fait leurs 1.... dans une grande ....2 . Ils arrivent à .....3 pour acquitter .....4 de leurs .....5. Leur .....6 est plein. Ils vont demander .....7 à domicile parce qu' ils veulent acheter des cadeaux de Noël dans une des .....8 à côté du .... 9.

## *VI. Grammaire*

1. Trouvez le mot juste. Barrez celui qui ne convient pas.

La cliente : - Bonjour madame, je cherche un blouson de cuir.

La vendeuse : - Oui. Avez-vous une idée précise ?

La cliente : - Non, je n'en / y ai pas vraiment.

La vendeuse : - Alors nous avons ici quelques / quelques-uns modèles. Toutes / Tout / Tous ces blousons sont en cuir noir. Ou bien vous avez ceux-là de chacun / différentes couleurs.

La cliente : - Oh, mais vous avez très / beaucoup de choix !

La vendeuse : - Oui, en effet, les blousons sont très / beaucoup à la mode cet hiver. Vous aimez ce type de coupe ?

La cliente : - Non, elle est trop / beaucoup classique.

La vendeuse : - Alors, voici un modèle plus sport.

La cliente : - Il ne m'a pas l'air assez / peu grand.

La vendeuse : - Voici la taille au-dessus.

La cliente : - Quels sont les prix de ces blousons ?

La vendeuse : - Certains / Quelques-uns sont à 50 euros, d'autres à 100 euros. Mais chaque / chacune blouson est très original.

La cliente : - Je n'ai pas beaucoup / en l'occasion de porter du / de la / des cuir.

La vendeuse : - Pourtant, ça vous va beaucoup / très bien.

La cliente : - J'hésite un peu / un peu de entre ces deux-là.

La vendeuse : - Chacun / Plusieurs a son charme. Vous pourriez les acheter tous / chaque les deux.

La cliente : - Je préfère réfléchir, je repasserai. Il vous y / en reste comment / combien dans ma taille ?

La vendeuse : - Nous en / y avons très / plusieurs, vous avez de la / de chance.

La cliente : - Bien. Dans ce cas, vous pouvez m'en garder un de chaque /quelques-uns jusqu'à demain ?

La vendeuse : - Sans problème. À demain, madame.

### *VII. Compréhension écrite et production orale*

1. Mettez la conversation dans le bon ordre.

A. — Vous désirez, mademoiselle?

— Je cherche quelque chose pour aller à un restaurant très élégant.

— Je regrette. Nous n'avons pas la noire en 38.

— Alors, j'aimerais essayer la bleue.

— Nous avons ces jolies robes ici en bleu et en noir.

— Je peux essayer la noire en taille 38?

B. — Je ne sais pas. C'est combien, le chemisier?

— Vous avez décidé, mademoiselle?

— Euh... j'hésite. C'est trop cher.

— D'accord, je les prends!

— Mais il va très bien avec la jupe.

— Il fait 97 euros.

— C'est tout à fait votre style!

— Elle me va, la jupe?

2. Aime-t-on la chose ? (est-ce un compliment ou bien de la critique ?)

1. — Elle te plaît, cette robe?  
— Je la trouve mignonne.
2. — Il me va, ce chapeau?  
— Il ne te va pas du tout.
3. — Il est parfait, ce chemisier.  
— Je le trouve démodé.
4. — Tu aimes mieux le jaune ou le rouge?  
— Le jaune te va très bien.
5. — Elle me va, cette veste?  
— Je la trouve rétro. Elle te va très bien.
6. — Comment tu trouves ces bottes?  
— Elles sont sensationnelles!
7. — Il vous plaît, ce blouson?  
— C'est tout à fait votre style.
8. — Comment tu trouves ce jean?  
— Il est trop serré.
9. — Tu aimes mieux la pêche ou la grise?  
— Je trouve la pêche horrible.
10. — Il te plaît, ce chemisier?  
— Il est trop large. Je le trouve moche.

3. Reconstituez la phrase.

1. puis-je ? faire pour Bonjour madame, que vous
2. cadeau. souhaiterais je faire Bonjour, un
3. Oui, quel c'est ? âge enfant un de pour
4. ans. six fillette C'est une qui aura
5. ce on peut qu'on elle. trouver voir va pour D'accord,
6. est le Quel vous que montant mettre souhaitez ?
7. Cinquante je suffisant. pense c'est que euros,

8. de poupées. maison Je vous propose cette
9. elle ne beaucoup Non, pas joue poupées. aux
10. pour ? un enfant Alors, ordinateur petit
11. cela oui, semble elle. me parfait Ah pour
12. fonctionnement expliquer m'en le Pouvez-vous ?
13. voulez, Si le bien mode d'emploi détaillé. vous est mais
14. ? prendre. l'emballer me le Très vais je Pouvez-vous bien,
15. Certainement. cinquante cela Voilà madame, euros. fera
16. et madame. journée. Voici bonne de Merci fin
17. vous. madame. revoir Au à soirée Bonne

#### 4. Contrôlez-vous :

1. Bonjour madame, que puis-je faire pour vous ?
2. Bonjour, je souhaiterais faire un cadeau.
3. Oui, c'est pour un enfant de quel âge ?
4. C'est une fillette qui aura six ans.
5. D'accord, on va voir ce qu'on peut trouver pour elle.
6. Quel est le montant que vous souhaitez mettre ?
7. Cinquante euros, je pense que c'est suffisant.
8. Je vous propose cette maison de poupées.
9. Non, elle ne joue pas beaucoup aux poupées.
10. Alors, un petit ordinateur pour enfant ?
11. Ah pour cela oui, elle me semble parfait .
12. Pouvez-vous m'en expliquer le fonctionnement ?
13. Si vous voulez, mais le mode d'emploi est bien détaillé.
14. Très bien, je vais le prendre . Pouvez-vous me l'emballer?
15. Certainement. Voilà madame, cela fera cinquante euros.
16. Voici madame. Merci et bonne fin de journée.
17. Bonne soirée à vous. Au revoir madame.

# Savoir dépenser

## I. Vocabulaire

Des mots pour parler de la consommation :

<i>« claquer » de l'argent</i>	<i>se restreindre</i>
<i>faire des folies</i>	<i>« gratter » sur qch</i>
<i>être dépensier (-ière), = être panier percé</i>	<i>se serrer la ceinture</i>
<i>acheter les yeux fermés</i>	<i>acheter en promotion/en solde</i>
<i>a. du mal à joindre les deux bouts</i>	<i>acheter un truc d'occasion</i>
<i>les fin de mois sont difficiles</i>	<i>faire une affaire</i>
<i>être à découvert</i>	<i>chercher le meilleur prix</i>
<i>être dans le rouge</i>	<i>faire des études comparatives</i>
<i>Faire attention</i>	<i>marchander</i>
<i>Ne pas jeter l'argent par la fenêtre</i>	<i>négocier le prix</i>

## II. Compréhension et production orales

Trouvez dans votre groupe quelqu'un qui...

- attend les soldes pour acheter ses vêtements
- a cédé à une « petite folie » cette semaine
- a fait une affaire récemment
- achète après avoir fait des études comparatives
- a l'habitude d'acheter en ligne
- a déjà acheté quelque chose à crédit (aux enchères, à la sauvette, aux commerces équitables)
- préfère les commerces de proximité
- est souvent à découvert
- déteste faire les magasins
- peut acheter sans avoir essayer

- n'a jamais acheté au rabais
- s'arrange pour acheter avec la carte de fidélité
- achète après avoir fait du repérage
- a acheté récemment un truc d'occasion
- a du mal à marchander

### *III. Compréhension écrite.*

1. Lisez l'article suivant, soulignez les mots clés de chaque paragraphe, donnez leurs équivalents français.

#### **Как правильно ходить по магазинам:**

##### **Правила умелого шопинга**

Если просчитать затраты каждой семьи в денежном выражении, то окажется, что основные расходы приходятся на покупки в магазинах. Это и приобретение продуктов питания, и покупка одежды, косметики, бытовой химии, предметов личной гигиены, дорогостоящей бытовой техники. Маркетологи прекрасно понимают, где тратятся основные доходы семьи, поэтому задачей каждой торговой точки становится максимальное привлечение покупателей и извлечение прибыли из кошелька каждого из них. Торговать в убыток себе не будет ни один магазин, и для увеличения прибыли в каждом магазине расставляются специальные ловушки для покупателей, которые позволяют или привлечь больше клиентов, или извлечь максимальную прибыль. И если знать типы этих ловушек, можно существенно сократить свои расходы в любом магазине, даже в том, который кажется недоступным по ценам. Для этого достаточно всего лишь использовать одни ловушки и избегать других.

К ловушкам первого типа, направленным на привлечение покупателей в магазин, относятся разного рода распродажи: ежедневные, еженедельные и ежемесячные акции по типу «товар дня», промоакции, рекламные акции, сезонные распродажи. Все они направлены на

увеличение продаж отдельных видов товаров, которое всегда по закону рынка основано на снижении цены. На таких распродажах вещи можно купить со скидкой до 50 % и даже больше. И если купить продукты впрок можно не всегда, то выгодно сэкономить на приобретении постельного белья, одежды и обуви, парфюмерии и косметики, предметах гигиены получится у каждого. Для изучения текущих распродаж в Интернете созданы специальные сайты скидок, изучив которые можно всегда узнать, когда и где выгоднее купить необходимый товар.

Немного сложнее обстоит дело с приобретением продуктов питания, на которые в каждой семье уходит от 20 до 50 % доходов. Сэкономить на распродажах здесь не получится, так как продукты нужны каждый день.

При покупке продуктов следует помнить одно простое правило: нет ни одного магазина, в котором ВСЕ продукты стоили бы дешевле, чем в среднем по городу. В то же время искать по городу магазин с самыми низкими ценами на определенный продукт питания тоже экономически невыгодно: тратятся время и деньги на проезд. Поэтому предлагаем компромисс, позволяющий сэкономить деньги: изучить 3-4 крупных продовольственных магазина поблизости от дома, выделив для себя, какие группы товаров в них дешевле, и приобретать там, где выгоднее, а продукты длительного срока хранения покупать в гипермаркетах раз в месяц, как это делают экономные хозяйки.

К ловушкам второго типа, направленным на увеличение прибыли торговли, относятся специальная раскладка товара в магазине, музыкальное сопровождение, яркие ценники. Все это необходимо для того, чтобы покупатель потратил как можно больше денег, приобретая и то, что нужно, и то, без чего он мог бы обойтись. А значит, в целях экономии нужно избегать ловушек.

Для этого соблюдайте определенные правила:

- не ходите в магазин на голодный желудок, особенно если это гипермаркет с продажей выпечки собственного изготовления. Чувство

голода действует угнетающе на разум и побуждает покупать продукты в большем объеме, чем планировалось;

- перед походом в магазин всегда составляйте список необходимых продуктов, тогда вероятность приобретения лишних товаров значительно уменьшится, так как магазины нередко размещают рядом с нужными товарами по привлекательным ценам товары более дорогие, приобретение которых вы не планировали. Рядом с молоком ставят муссы, пудинги, рядом с хлебом помещают выпечку и пироги. В то же время нужные товары размещают в глубине зала, чтобы по пути покупатель взял и то, что ему не слишком нужно;

- возьмите с собой только ту сумму, которую можно потратить без ущерба для семейного бюджета;

- при покупке обращайте внимание на товары, стоящие на нижних и самых верхних полках, так как на уровне глаз покупателя часто ставят самые дорогие товары;

- всегда расплачивайтесь на свободной кассе, чтобы не было времени на покупку шоколадок, кофе, жевательных резинок, жевательных и сосательных конфет, и батончиков, которые расставлены специально у касс, где у покупателя есть много свободного времени, чтобы совершить ненужные покупки.

Соблюдая эти правила, в каждом магазине можно покупать только самые выгодные товары и экономно расходовать семейные средства.

<http://www.idealdomik.ru/poleznye-kalendari/kalendar-poleznyh-sovetov/oktjabr-poleznye-sovety/kak-pravilno-hodit-po-magazinam.html>

2. Trouvez sur Internet un article français pareil. Relevez-y les règles du shopping efficace et économique. Faites ensemble une liste de conseils exhaustive.

#### *IV. Compréhension orale*

1. Ecoutez le texte pour une première fois et dites quel est son thème.
2. Réécoutez le texte et remplissez les trous dans la transcription du texte.

### **Soldes**

Les soldes - fête laïque et \_\_\_\_\_ dont on parle en ce moment pour plusieurs raisons : c'est aujourd'hui que commencent \_\_\_\_\_ mais on se demande aussi si en France, on doit continuer de ne permettre que deux périodes de soldes : début janvier et début juillet, soldes d'hiver et \_\_\_\_\_ ou si l'on ne ferait pas mieux de passer à quatre sessions \_\_\_\_\_ .

Allons droit au but : les soldes, qu'est-ce que c'est ? la mise en vente à prix réduits d'articles \_\_\_\_\_ , mais que l'on considère comme étant en fin de vie commerciale : l'hiver est déjà bien entamé, ce n'est peut-être pas maintenant que la plupart des gens penseront à s'acheter un manteau bien chaud, des bottes fourrées, une \_\_\_\_\_ moelleuse. Mais si on a suffisamment \_\_\_\_\_ on pourra s'acheter tout ça à moindre \_\_\_\_\_ . Peut-on dire qu'on l'achètera au rabais ? On le dirait peu car cette dernière expression est \_\_\_\_\_ on a l'impression que les marchandises en question sont défraîchies, trop vieilles, \_\_\_\_\_ . Alors que les soldes répondent à des critères assez précis : les marchandises devaient déjà être en vente \_\_\_\_\_ elles ne sont pas censées comporter de \_\_\_\_\_ l'ancien prix doit être affiché et barré, à côté du nouveau prix, pratiqué durant cette période de \_\_\_\_\_ . Parfois on en rajoute sur la remise, et consentant une « deuxième démarque », pour liquider les stocks, à la fin de cette période officielle de soldes.

Alors on sait bien qu'il existe au moins un détail à ne pas oublier : soldes est du \_\_\_\_\_ . On s'en rend mal compte bien souvent, simplement parce

qu'on utilise le mot au pluriel. Et quand on dit les soldes on n'a pas de marqueur qui indique clairement si on a affaire à un masculin ou un féminin. Et comme de plus le mot se termine par un « e » muet, on a tendance à le prendre pour un mot \_\_\_\_\_ . Mais, même si la faute est très fréquemment commise, et de fait, pas bien on doit dire des soldes avantageux et non des soldes avantageuses. D'autre part, le mot solde ne saurait en principe être mis à la place de l'article vendu dans de telles \_\_\_\_\_ . On ne devait pas dire « cette chemise... je l'ai payé cinq euros... c'est une solde ». Mais simplement : elle était en solde, je l'ai acheté en solde.

Le verbe solder existe aussi, et s'il signifie techniquement mettre en vente en soldes, on l'emploie également pour dire qu'on \_\_\_\_\_ qu'on se débarrasse de certains biens à bas prix, moins cher que ce que ça vaut, parce que justement on veut s'en \_\_\_\_\_ l'armoire 30 euros, la chaise 10 euros, la table 15 euros et je vous solde le tout pour 40 euros. A saisir !

Ce mot, avant d'avoir cette signification commerciale en avait une \_\_\_\_\_ Il l'a toujours d'ailleurs et le solde désigne la somme qui apparaît sur le compte, c'est à dire la différence entre ce qu'on gagné et ce qu'on \_\_\_\_\_ . Solde positif, si on a encore quelques sous, négatif si on a dépensé plus qu'on a reçu, si on est en dette. Et l'expression « pour solde de tout compte », expression figée, et ancienne, s'emploie pour ponctuer une transaction qui est la dernière entre deux \_\_\_\_\_ . On finit de payer ce qu'on devait, on liquide la \_\_\_\_\_ et on n'en parle plus !

### 3. Exercices de vocabulaire :

1. Soulignez dans le texte les mots qui se rapportent au commerce .
2. Quelle est la différence entre un solde et un rabais ?
3. Comment peut être un prix ? Donnez les mots employés dans le texte, puis ajoutez à cette liste d'autres mots que vous connaissez.

4. Quel est le genre du mot « solde » ? Pourquoi fait-on une faute quand on définit son genre ?

#### 4. Questions :

1. Quand organise-t-on des soldes en France ?
2. Quel est le but des soldes ?
3. Pourquoi le mot « un rabais » a-t-il un sens péjoratif ?
4. Quelles règles linguistiques dirigent l'emploi du mot « solde » ?
5. A quelle branche économique revient la signification initiale du mot «solde»?
6. Qu'est-ce qu'il y signifie ?
7. Comment avez-vous compris l'expression figée «pour solde de tout compte» ? Y en a-t-il un équivalent russe ?

#### 5. Pour aller plus loin :

1. Apprenez le vocabulaire des soldes: <http://учимфранцузский.рф/?p=461>
2. Réfléchissez sur les questions ci-dessous:
  1. Etes-vous fan des soldes ?
  2. Que savez-vous de l'attitude des Européens envers cette pratique ?
  3. Les russes ont-ils le même goût pour les soldes ?

6. Trouvez un article qui montre l'attitude des gens envers les soldes et résumez-le en 10 phrases.

7. Visionnez les reportages traitant des soldes et résumez-les. Comparez la situation

<http://videos.tf1.fr/jt-13h/soldes-c-est-parti-pour-les-bonnes-affaires-5626146.html>

<http://videos.tf1.fr/jt-13h/soldes-fievre-dans-les-grands-magasins-5626147.html>

## Nouveaux types de commerce

### *I. Compréhension écrite et Production orale en russe*

#### **Achats sur Internet**

1. Votre frère aîné est commerçant, il a un magasin spécialisé en produits de beauté. Pour attirer plus de clients il veut essayer de pratiquer le commerce électronique. Il vous demande de faire une petite recherche sur les sites français pour y trouver de nouvelles idées sur le e-commerce. Vous tombez sur le site de l'agence Web Kangourouge, spécialisée dans les solutions E-Commerce, qui a publié une infographie relatant les différentes formes de commerce en ligne ainsi que les principaux chiffres du secteur. Etudiez-la pour présenter l'information qui pourrait intéresser votre frère.

<http://www.kangourouge.com/nos-domaines-dexpertise/e-commerce/infographie>

2. Présentez les étapes que vous avez suivies pour préparer cette présentation en donnant les résultats de chaque étape.

Par exemple:

1. D'abord, j'ai lu l'infographie pour une première fois et ai dégagé son thème.

Ainsi, il porte sur les formes actuelles du commerce électronique...

C'est à vous de continuer!

### *II. Civilisation. Compréhension écrite.*

1. Le texte qui suit porte le titre Commerce équitable. Faites des suppositions sur la signification de cette notion.

2. Lisez le texte et dites lesquelles de vos suppositions étaient correctes. A quoi n'avez-vous pas pensé?

## Commerce équitable

Le commerce équitable est un commerce conçu pour assurer une juste rémunération à des producteurs des pays pauvres afin qu'ils puissent développer leur activité à long terme et améliorer leur niveau de vie. Il contribue au développement durable.

Le commerce équitable prend la forme d'un partenariat entre des distributeurs de pays riches et des producteurs de pays pauvres pour garantir à ces derniers un revenu minimum indépendamment des fluctuations du marché. Il leur fait bénéficier d'une part plus importante que dans le commerce habituel du prix payé par le consommateur.

Bien qu'existant depuis plusieurs décennies, le commerce équitable connaît un fort développement depuis le début des années 2000 et concerne essentiellement les produits alimentaires et artisanaux. Ses principes ont été élaborés en 2001 par la FINE, groupe de travail de quatre organisations internationales, qui en propose la définition suivante :

"Le commerce équitable est un partenariat commercial fondé sur le dialogue, la transparence et le respect, dont l'objectif est de parvenir à une plus grande équité dans le commerce mondial. Il contribue au développement durable en offrant de meilleures conditions commerciales et en garantissant les droits des producteurs et des travailleurs marginalisés, tout particulièrement au Sud de la planète. Les organisations du commerce équitable (soutenues par les consommateurs) s'engagent activement à soutenir les producteurs, à sensibiliser l'opinion et à mener campagne en faveur de changements dans les règles et pratiques du commerce international conventionnel." Les prescriptions du commerce équitable sont centrées autour d'une dizaine de normes :

- La création des opportunités pour les producteurs qui sont économiquement en situation de désavantage.
- La transparence et la crédibilité.

- La capacité individuelle.
- La promotion du commerce équitable.
- Le paiement d'un prix juste.
- L'égalité entre les sexes.
- Les conditions de travail.
- Le travail des enfants
- L'encouragement actif des meilleures pratiques environnementales.
- Les relations de commerce.

[http://www.toupie.org/Dictionnaire/Commerce\\_equitable.htm](http://www.toupie.org/Dictionnaire/Commerce_equitable.htm)

### *Contrôle des connaissances:*

1. Dans chaque réplique, trouvez le mot qui ne convient pas et remplacez-le par un mot qui convient.

C. : Bonjour, madame, je voudrais un pantalon léger pour l'hiver, plutôt classique. (1) chaud

V. : Oui monsieur, quelle pointure faites-vous ? (2)

C. : Je prends du 44. (3)

V. : Je peux vous proposer ces deux tailleurs (4)

C. : J'aime bien la couleur de celui-ci, mais pas trop la formule (5)

V. : Habillez-le, vous verrez, la cabine est à votre droite. (6)

C. : Est-ce qu'il ne va pas trop étroit ? (7)

2. Développez les sujets suivants:

1. Citez tous les rayons d'un grand magasin que vous connaissez.
2. Qu'est-ce qu'on peut acheter dans chacun de ces rayons.
3. Comment pourriez-vous caractériser le style classique ?
4. Citez tous les types de magasins que vous connaissez.
5. Qu'est-ce qu'on peut acheter dans chacun de ces magasins ?
6. Comment pouvez-vous caractériser le style casual ?

3. Vous accompagnez votre soeur dans un Grand Magasin parisien. Elle a bientôt son anniversaire et vous voulez lui acheter quelque chose de vraiment chic. Votre soeur ne parle pas français et la vendeuse qui vous assiste ne parle pas, bien entendu, le russe. Jouez cette situation à trois.

## VACANCES, TOURISME, TRANSPORTS

### *I. Vocabulaire*

#### LE TYPE DE TOURISME

chez l'habitant

le circuit

la croisière

la cure

l'écotourisme (m.)

l'excursion (f.)

la visite guidée

le groupe la location

le tourisme de masse / durable /équitable /éthique /responsable /solidaire /

vert

le /la touriste

le village-vacances

le voyage (organisé)

voyager

le/la voyageur(-euse)

1. Quels types de tourisme s'adressent à des personnes...

a | qui souhaitent se reposer?

b | qui souhaitent être actives?

<b>AVANT DE PARTIR</b> l'agence de voyages (f.) la brochure le catalogue le dépliant le forfait la prestation la réduction (pour les étudiants, les seniors, les jeunes mariés) régler (le règlement) le remboursement la réservation	<b>LES INTERVENANTS</b> l'accompagnateur(-trice) l'agent de voyages (m.) le/la guide l'interprète (m. et f.) l'office de tourisme (m.) le syndicat d'initiative le tour-opérateur le/la voyageur
--	--

2. Quels termes se rapportent...

a | à un voyage individuel ?

b | à un voyage organisé par une agence?

**LES BAGAGES (m.)**

le bagage à main

faire /défaire sa valise

la malle

le sac à dos /à main /de voyage

3. Quels bagages utilise-t-on pour une escapade ? un séjour d'une semaine ? un long séjour? (plusieurs choix possibles)

**LE SÉJOUR**

le cadre la capacité d'accueil	la nourriture la nuitée / passer la nuit
-----------------------------------	---

la demi-pension les équipements l'établissement haut de gamme l'hébergement (m.) les installations (f.) l'itinéraire (m.)	la pension complète le petit-déjeuner le refuge rester deux nuits séjourner le transfert
--	---

4. Quels termes se rapportent à un séjour à l'hôtel ? chez des amis? à un pèlerinage ? (plusieurs choix possibles)

### Les vacances et les activités de vacances

le baroudeur bourlinguer les congés l'escapade (f.) le jour férié l'estivant (m.) le/la vacancier(-ière) bronzer la détente faire la fête faire de la randonnée/du ski	faire la sieste lézarder nager se détendre se promener le repos le/la routard(e) la haute/basse saison hors saison la saison estivale visiter des sites
--	---

5. Quels termes caractérisent...

a | l'écotourisme ?

b | le tourisme de luxe?

c | le tourisme bon marché ?

6. Quelles sont les activités pour chaque type de tourisme?

7. Placez les mots manquants.

*vacances - camping - congés - sacs à dos - voyages organisés - chambre d'hôtel - hébergement - routard - escapade - baroudeurs - estival - camper - avons loué - repos*

1) Selon une étude, un quart des jeunes adultes ne devraient pas prendre de vacances cet été.

Les vacanciers de moins de 25 ans peuvent ressortir leurs (a), leurs abonnements « auberge de jeunesse » et leurs Guides du (b). Plus que les autres, ils sont les premiers concernés par les conséquences de la crise pour leurs (c) d'été.

Quand ils ont déjà prévu un voyage ou une (d), ils précisent qu'ils feront attention : presque la moitié d'entre eux dépenseront en effet un peu moins de 250 € pour tout le séjour (e). Déjà habitués à partir avec un budget limité, les jeunes (f) cumulent cette année les bons plans pour financer le mieux possible leur besoin d'évasion. Quatre jeunes sur dix ne vont pas payer leur (g) en partant chez leurs proches.

2) Interviews

Quels sont vos projets pour l'été ?

Guillaume - 18 ans: « D'habitude, je pars (h) avec des potes, sur l'île d'Oléron. Mais, là, je vais me faire des longs week-ends pas très loin. Je vais quand même profiter de ces (i) en partant dans la famille. »

Pascal - 32 ans : « Je vais faire du (j) et dormir chez l'habitant alors que, d'habitude, je m'autorise une (k). Ma destination ; la Bretagne du sud. »

Lise - 23 ans : « Ma famille me prête un appartement en Vendée. Avant, j'optais pour les (l), tout est prévu à l'avance en plus. Là, nous aurons dix jours de (m) sur la côte atlantique. »

Etienne - 24 ans : « C'est ma boîte qui m'emmène en vacances : je pars deux semaines à Barcelone. Mes amis et moi (n) un appartement à 450 euros. »

8. Comblez les trous par “vacances” ou “congé”.

1. Et l'on partait, nous aussi, en ..... . Pas en Provence mais en Bretagne.
2. Demain nous partons pour la côte atlantique ! - Bonnes ..... !
3. Ma soeur aînée a eu un enfant il y a un mois. Elle a pris un ..... de maternité.
4. Est-ce que je pourrais voir le chef de service ? - Il est en ..... C'est moi qui le remplace.
5. Je suis tellement fatigué ! - Si tu prenais une semaine de ..... ?
6. Début août c'est le grand départ en ..... : il faut réserver à l'avance ses billets !
7. Cette année, nous avons passé nos \_\_\_\_\_ de Noël dans la montagne.
8. Les ..... payés existent en France depuis 1936.

## *II. Civilisation*

1. Lisez le texte suivant et décrivez un vacancier français statistiquement moyen en répondant aux questions ci-dessous:

1. A combien de semaines de congés /vacances par an a-t-il droit?
2. Quel est son âge?
3. Que fait-il dans la vie?
4. Où passe-t-il ses vacances d'été?
5. Celles d'hiver?
6. Où va-t-il s'il se décide à un voyage à l'étranger?
7. Comment passe-t-il ses vacances? Que préfère-t-il: lézarder au bord d'une mer ou bourlinguer?
8. Aime-t-il les voyages organisés?

2. Trouvez les équivalents textuels des mots et des expressions suivants:

*вознаграждение, трудиться в поте лица, являться частью чего-либо, в плане (что касается) отдыха, увеличение, продолжительность жизни, оплачиваемый отпуск, общение, выходные/нерабочие дни, городские/сельские жители, сельская местность, приобщение к чему-либо, обращаться/прибегать к..., сезонная работа.*

3. Après avoir lu le texte, cherchez à traduire en russe les expressions suivantes:

*comportement des Français, retrouvailles familiales, destinations étrangères, découverte culturelle, épanouissement personnel.*

## **Les vacances des Français**

Vacances... Temps de détente, moment privilégié de la relation ou temps pour soi, aussi important pour l'épanouissement personnel que pour l'expérience du vivre ensemble et la découverte du monde.

Pour une certaine génération, il fallait « gagner sa vie à la sueur de son front », et le loisir était censé récompenser le travail. Pour les moins de 40 ans au contraire le loisir fait partie de la vie quotidienne, il n'est plus considéré comme une gratification mais comme un droit fondamental. L'accroissement du temps libre, conséquence directe de la réduction du temps de travail et de l'allongement de l'espérance de vie, a profondément modifié les habitudes des Français en matière de loisirs.

### ***Vive les vacances***

Depuis 1982 les Français bénéficient d'une cinquième semaine de congés payés à laquelle s'ajoutent les jours fériés, ce qui place la France en première position en Europe et vraisemblablement dans le monde pour la durée des vacances.

### ***Qui prend des vacances ?***

Bien que les écarts se réduisent il existe encore de grandes différences de comportement en fonction des catégories sociales. Plus de 80 % des cadres et des professions libérales partent en vacances contre seulement 35 % des agriculteurs. Les jeunes de moins de 25 ans partent plus souvent que les adultes et sont plus attirés par les destinations étrangères.

Évidemment les citadins sont plus nombreux à partir que les ruraux.

### ***La première des destinations : la France***

Dans l'ensemble les Français préfèrent la France. Leur lieu de prédilection (c'est à dire, privilégié) est la mer suivie de la montagne et de la campagne. C'est généralement le climat ou les retrouvailles familiales qui orientent le choix de la région. Le tourisme vert (avec les gîtes ruraux et le camping à la ferme) se développe ainsi que de nouvelles formules comme les week-ends à thèmes (initiation à l'informatique ou au chant choral par exemple), les voyages à la carte, les découvertes culturelles ou sportives. La formule « 3 S » des années 80 (Soleil, Sable, Sex ou bien Sea, Sex and Sun des Anglo-Saxons), a fait place à la formule « 3 A » (Activité, Apprentissage, Aventure).

10 % des vacanciers cependant se rendent à l'étranger dans la plupart des cas en Europe: leur destination favorite est l'Espagne. Hors l' Europe, c'est l'Afrique du Nord qui a leur préférence.

Les Français ne sont pas grands amateurs de voyages en groupe. Ils font moins appel à des professionnels du tourisme que leurs voisins européens et c'est sans doute en partie à cause de leur caractère individualiste.

D'après « La France au quotidien »

### **Les vacances des Français (suite)**

Les français font des études de plus en plus longues. Tout au long de celles-ci, ils bénéficient de nombreuses périodes de vacances : 3 mois en été, 3 semaines en hiver, 2 semaines au printemps.

Ils partagent ce temps entre quelques jobs saisonniers (petits boulots) d'un ou deux mois par an et des vacances d'une ou deux semaines, le plus souvent entre amis, éventuellement en couple.

En été, les étudiants privilégient l'Espagne et en particulier la Costa Brava (aux alentours de Barcelone) ou bien la côte d'Azur en France (Cannes, Nice, etc.). Cependant, étant donné le niveau de vie élevé d'un lieu comme la Côte d'Azur, le tourisme étudiant se développe dans d'autres régions du sud de la France, notamment le Languedoc (Cap d'Agde, Perpignan) ou la Côte Basque où les campings sont plus abordables.

En hiver, les étudiants se tournent traditionnellement vers les stations de ski, en particulier celles des Alpes. Ils louent le plus souvent un appartement, un studio ou un chalet pour une semaine.

Avant de partir, les vacanciers consultent la météo des neiges afin de savoir quelle quantité de neige est susceptible de tomber sur chaque station.

Toutefois, l'émergence des vols « low cost » permet un choix bien plus large dans les destinations. Ainsi, la Croatie, le Portugal, l'Angleterre ou les Pays-Bas sont des pays dans lesquels de nombreux Français se sont rendus au moins une fois

4. En quoi les comportements des Français et des Russes en matière de vacances sont-ils pareils ou différents? En vous basant sur le vocabulaire étudié, parlez des préférences pour les vacances en Russie.

### *III. Compréhension audiovisuelle*

#### **Chine: vacances pour tous**

1. Regardez le reportage et dites si les phrases suivantes sont vraies ou fausses.

1. Les Chinois se déplacent en très grand nombre pour les fêtes du Nouvel An.

2. Ce déplacement de personnes est le plus important au monde.
3. Le retour dans leur famille en province est toujours un luxe pour des dizaines de millions de citoyens.
4. Les Pékinois se déplacent principalement en avion pour les fêtes du Nouvel An.
5. Les citoyens se considèrent moins favorisés contrairement aux Chinois de province privilégiés.
6. Les Chinois quittent les grandes villes pour échapper à la pollution atmosphérique.

2. Écoutez puis complétez les deux interviews.

- Le passant : « C'est encore difficile d'acheter \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_ , mais ça va plutôt bien. \_\_\_\_\_ se développe, les nouveaux \_\_\_\_\_ ont l'air compétant et ils ont arrêté plusieurs \_\_\_\_\_ corrompus, ça me plaît ! »

- La passante : « L'année du \_\_\_\_\_ a été bonne pour moi. J'ai eu \_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_ de salaire et \_\_\_\_\_ . Pour \_\_\_\_\_ , j'espère juste garder \_\_\_\_\_ et donner naissance à \_\_\_\_\_ de l'année du \_\_\_\_\_ »

3. En vous aidant du reportage, complétez si nécessaire les phrases proposées avec une préposition.

1. Les voyageurs qui prennent \_\_\_\_\_ assaut la gare Centrale de Pékin.
2. On s'apprête \_\_\_\_\_ entrer dans l'année du serpent.
3. Des dizaines de millions de citoyens sont \_\_\_\_\_ le départ.
4. Passer le Nouvel An \_\_\_\_\_ famille était un rêve hors \_\_\_\_\_ portée il y a quelques années.
5. Le chemin de fer est un cordon ombilical qui relie les Pékinois \_\_\_\_\_ leur famille.

6. Les citoyens sont considérés \_\_\_\_\_ des privilégiés.

7. Les Chinois quittent \_\_\_\_\_ l'atmosphère toxique des grandes villes.

4. Retrouvez 14 mots liés au thème des vacances dans le reportage. Attention! Les mots se lisent dans tous les sens, même en diagonal et de droite à gauche.

pour vous aider :

3 mots ← / 2 mots → / 1 mot ↓ / 2 mots ↘ / 2 mots ↙ / 2 mots ↗ / 2 mots ↖

5. En France, en février 2012, le président Nicolas Sarkozy proposait aux Français de « travailler plus pour gagner plus ». Dans votre pays, comment a évolué le monde du travail ces 5 dernières années en matière de lois, de droits sociaux, de bien-être des employés... ?

D'après M.Bidault (CAVILAM – Alliance française)

## **Comment se préparer aux vacances?**

### *I. Compréhension écrite*

1. Lisez le texte qui suit et soyez prêt à dire si les conseils donnés vous semblent utiles ou bien on peut se passer de certains d'entre eux?

### **Préparer les vacances sans stresser !**

No stress ! Le stress ne passera pas par moi en ce qui concerne l'organisation des vacances ! Finie l'effervescence négative du dernier moment où l'on boucle les valises en cherchant le super maillot de bain nouvelle mode alors que l'avion s'envole dans deux heures ! Terminées les exclamations qui font sursauter le chauffeur de taxi en route pour l'aéroport (« ZUT ! J'ai oublié mon passeport ! »).

Préparer ses vacances sans stresser, c'est déjà se préparer à des vacances qui évacueront le stress du quotidien. Quelques petits trucs pour ce faire :

Première astuce, incontournable : S'ORGANISER !

Le bon vieux rétroplanning peut s'avérer efficace. « Je pars à telle date (jour J), donc je planifie de prendre les billets à J- x semaines, de réserver la location ou les chambres d'hôtel à J- y semaines, etc. ».

Le fait de noter ce planning sur l'agenda ou sur le smart-phone, libère l'esprit, paramètre important des programmes anti-stress.

Deuxième astuce : utiliser les ressources d'Internet.

Une fois le planning établi en amont, utiliser au maximum les avantages du web : entre une navigation virtuelle pour rechercher une location ou une chambre d'hôtel, des billets d'avion ou une location et le fait de parcourir des agences de voyage pour trouver la meilleure offre, il y a un gain de temps et de fatigue considérable.

Le web propose aujourd'hui tous les outils possibles et imaginables pour préparer son voyage (de google earth aux fameux voyages sncf en passant par les sites de réservation d'hôtel où l'on peut visualiser les chambres en vidéo).

Troisième astuce, faire des listes, encore des listes, toujours des listes

Établir des check-lists. Les fameuses « ToDo lists » des anglo-saxons sont, elles aussi, d'une efficacité redoutable. Le fait de les établir en amont et de pouvoir les reporter de voyage en voyage (photocopies ou tableur Excel que l'on réutilise) fait remporter une victoire de plus sur le stress.

On peut établir trois listes :

- la liste des choses à faire (avec des données du type « refaire passeport ou visas, s'occuper des vaccins des enfants, penser à renouveler les ordonnances, passer à la pharmacie, passer prendre billets avant telle date, etc.).

- La liste des affaires à emmener (vêtements, médicaments, papiers, livres, appareils photos et autres objets indispensables de notre époque, parasol, skis, etc.).

- La liste des dernières choses à faire avant de fermer la maison (couper l'eau, baisser le chauffage, éteindre la machine à laver, laisser la clé à la voisine, etc.).

Quatrième astuce : se renseigner sur le trafic routier

Si vous décidez de vous déplacer en voiture, il y a rien de pire que de démarrer ses vacances par quelques heures dans les bouchons (embouteillages). Pour parer à cette éventualité, renseignez-vous sur Internet ou en écoutant « Radio trafic ».

Ces quelques petites astuces toutes simples peuvent permettre, mine de rien, non seulement d'éviter les mauvaises surprises mais aussi d'arriver en vacances dans une attitude déjà complètement détendue. Ce qui est le but, n'est-ce pas ?

2. Après avoir lu le texte cherchez à traduire vers le russe les mots et les expressions suivantes: *incontournable, le jour J, programme anti-stress, visualiser la chambre en vidéo, être d'une efficacité redoutable, des affaires à emmener, parer à cette éventualité, mine de rien, une attitude détendue.*

## *II. Compréhension orale*

### **Dorothée "La valise"**

1. Divisez le groupe en deux équipes. Ecoutez la chanson pour une première fois et faites la liste des objets que l'héroïne a réussis à fourrer dans sa valise. Comparez vos deux listes. Les objets de quelles catégories y sont indiqués? <http://music.yandex.ru/#!/track/277555/album/27985>

2. Réécoutez le texte couplet par couplet et complétez la liste de votre groupe en marquant la catégorie de l'objet.

3. Enumérez ce que vous mettez dans votre valise si

- a) vous voyagez en été;
- b) vous voyagez en hiver;
- c) vous allez à la mer;
- d) vous allez visiter une ville.

4. Quelle est votre façon de faire la valise?

Préférez-vous voyager léger ou avec beaucoup de bagages?

Rangez-vous vos affaires soigneusement ou bien vous les fourrez n'importe comment?

5. Peut-on caractériser une personne d'après le contenu de sa valise?

Divisez-vous en 2 ou 3 groupes. A l'intérieur de chaque groupe imaginez le contenu d'une valise. Faites-en part à toute la classe. Après avoir écouté tous les groupes, donnez votre vision du propriétaire de la valise, faite par un autre groupe. Mettez en application le vocabulaire relatif à la thématique étudiée.

## **Vacances: tendances**

### *I. Compréhension écrite et Production orale*

**A 1.** Lisez le texte qui suit et dites si vous avez jamais entendu parler de ce type de voyage. Aimez-vous cette idée?

### **Bienvenue chez nous !**

Échanger son appartement contre une maison à l'étranger : la meilleure façon de voyager moins cher. Les Français sont plus nombreux chaque année à tenter l'expérience, un mouvement né aux États-Unis.

« Au début, quand je discutais de cette idée avec des Français, on me regardait avec de grands yeux : " Quoi ? Quelqu'un que je ne connais pas va dormir dans mon lit ? Ah non... certainement pas... " » explique la responsable

d'une agence spécialisée. Mais les mentalités changent. Les Français qui ont tenté l'expérience sont enchantés.

Aujourd'hui, ils sont de plus en plus nombreux à se connecter sur Internet pour trouver la maison de leurs rêves... et laisser des inconnus habiter dans leur logement. Ce type de séjour est moins cher, il n'y a que le billet à acheter. Mais le plus important pour les vacanciers, c'est de découvrir le pays de l'intérieur. Bien sûr, vous pouvez enlever tous vos objets de valeur, mais d'après une agence interrogée, sur 35 000 échanges, il n'y a eu aucun vol ou problème de vandalisme. Tout fonctionne sur la confiance.

Alors, vous rêvez d'une maison sur la plage en Afrique ou d'un appartement à Paris (la France est le pays le plus demandé) ? Échangez votre maison !

*Quelques sites internet pour vous aider à trouver :*

*www.trocmaison.com, www.homelink.fr, www.intervac.fr*

## 2. Vrai ou faux?

1. Ce genre de vacances permet de louer une maison moins cher.
2. Le phénomène a commencé en France.
3. Les Français ont tout de suite aimé ce genre de vacances.
4. Ce type de vacances présente peu de risques.
5. Le seul avantage, c'est de payer moins pour ses vacances.

3. Ecoutez les témoignages de personnes qui ont échangé leur maison pendant les vacances et complétez le tableau.

où est-elle allée ? opinion positive opinion négative pourquoi ?

personne 1

personne 2

personne 3

**B 1.** Lisez le texte et dites en quoi ce type de voyage ressemble à celui présenté ci-dessus. En quoi sont-ils différents?

### **Viens dormir sur mon lit**

44 314 membre» (70 % ont moins de trente ans) de la communauté des «couch-surfers» (38 000 Français) dans 224 pays proposent et demandent l'hospitalité via leur canapé. Attention, c'est moins cher que l'hôtel, mais l'objectif est de « rapprocher les personnes et les cultures ». L'hôte doit être curieux, ouvert donner les bons plans pour découvrir sa ville, etc. C'est bien d'apporter un petit cadeau et de participer à la vie de la maison.

Un bon moyen de faire des rencontres !

**C 1.** Que pensez-vous du système d'échange de maison? Quels sont les avantages et les inconvénients à votre avis ? Où aimeriez-vous aller ? Préfereriez-vous le principe du « canapé » ? Quelle est la meilleure formule ? Discutez.

## *II. Compréhension orale*

1. Lisez les mots et les expressions ci-dessous et essayez de deviner de quoi il est question dans le sujet à écouter.

Montréal, route des Lorentides, fleuve Saint-Lorent, Charlevoix;  
dépaysement, décompresser, se changer les idées, été indien, être emballé, réserver, auberge de charme, suivre l'évolution sentimentale de qn, sortir avec, finir mal, à saisir.

2. Après avoir écouté le dialogue, répondez aux questions suivantes:

- a) Qui sont les personnages qui parlent?
- b) Qui l'homme veut-il gratifier ? comment? pourquoi?
- c) Quelles sont les raisons pour lesquelles le père a choisi cette destination?

- d) Que la femme lui reproche-t-elle?
- e) Pourquoi la femme évoque-t-elle le Sénégal?
- f) L'homme dit: "le problème c'est que"... Quel en est en fait le problème?
- g) Quelle solution trouvent-ils?

3. Notez dans le tableau ci-dessous les informations sur le voyage planifié:

Voyage	Informations
Mode de transport	....
Hébergement	....
Paysage	La forêt prend des tons extraordinaires
Nourriture	....
Lieux de visite	....
Histoire	Quand les Indiens...

4. Rendez le contenu de ce dialogue en le résumant en 7-8 phrases.

A votre avis, quel voyage Pauline a-t-elle choisi ?

### III. Production orale et écrite

1. La suite de l'histoire écoutée: après avoir parlé à sa fille, le père téléphone à l'agence de voyage. Imaginez cette conversation.

Pour vous aider, voici une stratégie pour résoudre un problème au téléphone:

Exposer le problème :

- *J'ai réservé / j'ai fait une réservation...*
- *Je me suis inscrit(e) a..., mais il y a un imprévu, un problème.*

Donner les références :

- *le numéro de mon dossier, de ma réservation est le...*

- *Je suis inscrit(e) sous la référence...*
- *Mon numéro de dossier / d'adhérent/ de client est le...*

S'excuser :

- *Je suis désolé(e), navré(e), je vous prie de m'excuser mais...*

Éclaircir une incompréhension :

- *Je me suis mal fait comprendre.*
- *Je n'ai peut-être pas bien expliqué...*
- *Nous ne nous sommes pas bien compris...*

Formuler sa demande :

- *Je voudrais, j'aurais voulu savoir si...*
- *Serait-il possible de...*
- *Pouvez-vous changer, modifier le voyage, les dates, la destination, le contrat...*
- *Est-ce possible de transférer, reporter la somme, l'avoir sur...*

S'assurer que le problème peut se résoudre :

- *Alors, c'est possible de...*
- *Vous êtes sûr(e) que...*
- *Il n'y aura pas de problème si...*

S'informer de la marche à suivre :

- *Qu'est-ce que vous me conseillez de faire ?*
- *Quelle est la procédure à suivre ?*

Remercier l'interlocuteur :

- *Je vous suis très reconnaissante).*
- *Je vous remercie infiniment.*
- *Vous avez été très aimable.*

Servez-vous également des mots ci-dessous:

*le périple, expliquer de vive voix, annuler, réserver pour Sénégal au lieu de Québec, bénéficier d'une réduction sur qch, le plein tarif, verser une somme*

*forfaitaire, mél de confirmation, demander le transfert de la somme payée, le complément à payer.*

2. Ecoutez l'enregistrement de cette conversation en prenant des notes sur les éléments du dossier à rappeler dans le mél. Ecrivez le mél de Jean-François Portai à l'agence Visa Voyages.

D'après Alter Ego 3.

## **Souvenirs, présents**

### *I. Compréhension écrite*

1. Lisez le texte suivant qui représente une réponse sur un forum français concernant les voyages en Russie et dites si vous offririez à vos amis étrangers les objets proposés dans ce texte.

### **Que rapporter de Russie ?**

La Russie c'est super pour faire des cadeaux puisqu'on trouve beaucoup d'objets d'artisanat faits en bois, qui sont très jolis.

Dans tous les cas, si vous êtes à Moscou, n'achetez pas vos cadeaux au centre-ville (sur l'Arbat ou sur l'esplanade en face de l'université, notamment), ils sont beaucoup plus chers. S'il existe toujours, le marché d'Izmaïlovski Park offre un plus grand choix à des prix plus avantageux. On y trouve de tout : des matrioshki aux samovars en passant par les montres à gousset de l'armée soviétique et les chapkas en lapin.

Grand gagnant du "que ramener de Russie" : les matrioshki, c'est-à-dire les poupées gigognes ou tout simplement les poupées russes - les poupées qui s'emboîtent les unes dans les autres. On en trouve des pyrogravées, des laquées, de bonne qualité, de mauvaise qualité, des grandes, des petites.

Les boîtes de Palekh sont très réputées. Ce sont de petites boîtes en bois laquées qui servent en général à garder les bijoux. Les plus belles ont un dessin peint sur le couvercle (souvent avec des chevaux).

Les reliques de l'ex-armée soviétique. Depuis le temps c'est à se demander s'ils ne continuent pas de produire en série insignes, écussons, manteaux, casquettes d'officiers et montres rien que pour les touristes.

Un samovar sera du plus bel effet sur la table de votre salon une fois revenu en France. Très élégant et original pour faire le thé. On en trouve des traditionnels et d'autres qui fonctionnent à l'électricité. Ils sont généralement volumineux, donc prévoir de la place pour le ramener dans vos valises.

Une chapka. Ces toques en fourrures, que seuls les sdf portent en Russie, sont pourtant très utiles pour braver le froid du Grand Nord.

Les amateurs de photographie pourront également trouver des appareils photos de fabrication russe, Zenit par exemple, et d'autres mécanismes intéressants, comme de vieux appareils photo stéréo, avec deux objectifs...

On trouve également de belles broderies, des châles. Mesdames, lancez la mode du châle russe !

Bref, allez au marché d'Izmaïlovo pour vous donner plein d'idées cadeaux ou souvenirs.

2. Faites la liste des cadeaux proposés par l'internaute et dites quelles idées reçues sur la Russie transmettent-ils ?

3. Rédigez votre propre liste des idées de cadeaux et expliquez votre choix.

4. Votre hôte français dont la connaissance de qui vous avez fait sur le site [intervac.fr](http://intervac.fr) a passé quelques temps chez vous. Comme il rentre chez lui dans deux jours, il veut acheter quelques cadeaux et souvenirs pour ses parents et ses

amis. Il vous demande de lui donner des idées de cadeaux et de l'accompagner dans un magasin de souvenirs où il pourra acheter tout. Présentez une liste de souvenirs et cadeaux destinés aux personnes d'âges différents qui reflètent bien la culture russe. Vous pouvez vous inspirer du site : <http://fr.promisly.ru/>

## Transport

### *I. Compréhension écrite et vocabulaire*

1. Trouvez tous les mots qu'on utilise pour parler de la voiture.

### **La voiture**

Parmi tous les modes de transport, la route tient une place croissante et l'automobile représente 90% des trafics urbains. Le transport routier des voyageurs ou des marchandises est considéré d'ailleurs comme la cause principale de la pollution dans les grandes agglomérations.

Les Français adulent leur voiture. C'est le troisième poste de dépense des ménages (achat du véhicule, assurances, carburant, entretien, stationnement, péage d'autoroute) après l'alimentation et le logement.

Avec près d'une voiture pour deux habitants, la France se place au troisième rang de l'Union européenne derrière l'Italie et l'Allemagne.

2. Ajoutez d'autres mots à votre liste de termes d'automobile.

3. Relevez dans le texte les mots qu'on utilise pour parler d'un voyage en train et inscrivez-les dans le tableau ci-dessous:

Les types de train	La gare et la voie	Le train	Le billet	Les personnes

## Le train

La SNCF (Société Nationale des Chemins de Fer) a été créée en 1937. Elle ne représente qu'une petite partie des transports en France malgré la mise en service en 1981 du TGV (train à grande vitesse). Le TGV a pourtant constitué une révolution dans le monde des transports et a incité de nombreux Français à abandonner la voiture sur les longs parcours.

Il représente d'ailleurs la moitié du trafic de la SNCF et dessert près de 240 villes, la ligne la plus célèbre est la ligne Eurostar qui emprunte le tunnel sous la Manche.

Sur des distances inférieures à 1000 km, le TGV est plus rapide que l'avion, moins cher et plus confortable.

Certaines catégories de voyageurs ont la possibilité de se déplacer en train à des tarifs préférentiels.

A la gare, il vous est possible d'acheter votre billet au guichet ou à la billetterie automatique, de laisser vos bagages à la consigne et d'aller prendre un repas au buffet.

Mais avant de monter dans le train, vous ne devez pas oublier de valider votre billet à l'aide d'un appareil de couleur orange appelé composteur. Si vous ne compostez pas votre billet, vous risquez une amende.

4. Répertoirez les mots qui suivent dans le tableau de l'activité précédente.

aller simple (m.)	ferroviaire
aller-retour (m.)	garde-barrière (m.)
banquette (f)	grandes lignes (f)
billet (m.) plein tarif	passage (m.) à niveau
chariot (m.) à bagages	passage (m.) souterrain
chef (m.) de gare	passager (m.)
chemin (m.) de fer	place (f)
cheminot (m.)	place (f) assise

<p> classe (f)  compartiment (m.)  compostage (m.)  conducteur (m.)  contrôleur (m.)  corail (m.)  couchette (f)  couloir (m.)  direct (m.)  distributeur (m.)  en queue de train  en tête de train  express (m.)  fenêtre (f)  horaire (m.)  locomotive  omnibus (m.)  voiture (f)  voyager debout  wagon (m.) </p>	<p> porteur (m.)  portière (f)  première/deuxième classe  quai (m.)  rail (m.)  rapide (m.)  salle (f) d'attente  signal (m.) d'alarme  supplément (m.)  tarif (m.) réduit  terminus (m.)  train (m.) de banlieue  train (m.) de grande ligne  train (m.) de marchandises  TER (transport express régional)  viaduc (m.)  voie (f)  wagon-lit (m.)  wagon-restaurant (m.) </p>
--	--

5. Relevez dans le texte qui suit les mots qui servent à décrire un voyage en avion.

### **L'avion**

Les Français sont de plus en plus nombreux à utiliser l'avion en particulier pour des déplacements à caractère professionnel mais aussi pour des déplacements touristiques à destination des pays étrangers.

Des vols réguliers :

Air France est la plus grande compagnie régulière française. Elle propose à la fois des vols intérieurs et des vols internationaux.

Pour répondre à la concurrence du TGV, Air France a mis en place des "navettes" sur certains vols intérieurs tels que Paris-Marseille. Il n'est plus

nécessaire de réserver sa place longtemps à l'avance pour emprunter ces avions qui décollent toutes les demi-heures.

6. Etudiez les termes des transports aériens suivants et dites lesquels d'entre eux peuvent se rapporter au transport maritime ou fluvial.

aérien (ne)	débarquement (m.)
aéroport (m.)	débarquer
aiguilleur du ciel (m.)	décollage (m.)
=contrôleur (m.) aérien	équipage (m.)
altitude (f.)	escale (f.)
appareil (m.)	gilet (m.) de sauvetage
attacher sa ceinture	hélice (f.)
atterrir	hélicoptère (m.)
atterrissage (m.)	hôtesse (f.) de l'air
aviation (f.)	* hublot (m.)
avion (m.)	ligne (f.)
billet (m.) électronique	panneau (m.) d'affichage
cabine (f.)	passager (m.)
chariot (m.)	passerelle (f.)
charter (m.)	perdre de l'altitude
classe (f.) (touriste/affaires)	pilote (m.)
commandant (m.) de bord	piloter
compagnie (f.)	piste (f.)
comptoir (m.) d'enregistrement	portique (f.) de sécurité
consignes (pl., f.) de sécurité	porte (f.) d'embarquement
convocation (f.)	reconfirmer
décoller	retrait (m.) des bagages
descente (f.)	salle (f.) d'embarquement
douane (f.)	siège (m.)
embarquement (m.)	soute (m.)
embarquer	steward (m.)
enregistrement (m.)	survol (m.)
survoler	trou (m.) d'air
tapis (m.) roulant	via

terminal (m.) tour (f.) de contrôle trajet (m.)	vol (m.) (aller-retour) voler vols low cost
---	---

7. En vous servant des mots de l'exercice précédent présentez les différentes étapes du voyage en avion dans l'ordre chronologique (plusieurs choix possibles).

8. Remplacez les lettres en gras par des mots de la liste sur les transports aériens.

(a) ELECTRONIQUE:

-----  
 CE DOCUMENT EST A PRESENTER AU (b) DE LA COMPAGNIE A L'ALLER ET AU  
 RETOUR  
 -----

REF DOSSIER : A237259  
 (c) émettrice : VUELING  
 Nom : FISTER/ADELINE  
 Numéro de billet : ETKT 0309655309008

20 kilos (d) par Adulte

VOL ALLER : (e) 2h avant le départ au (f) de la compagnie VUELING, muni DE CE DOCUMENT

(g) : 28/05/2009 PARIS CD1 BCN 280509 VY 5077 16h25 18h10 PARIS ROISSY 1 - BARCELONE

31/05/2009 BARCELONE - PARIS BCN CDG 310509 VY 5076 08h30 10h20

Les horaires du (h) sont à reconfirmer EXCLUSIVEMENT auprès de la compagnie.

9. Comblez les trous par les déterminatifs qui conviennent:

1. Cet été, nous avons passé nos vacances \_\_\_ bord de la mer.
2. Les touristes fatigués se sont arrêtés pour camper ..... bord de la route.
3. Le capitaine est seul maître ..... bord après Dieu.

4. Une panne électrique s'est produite dimanche 11 février \_\_\_ bord de la Station Spatiale Internationale, sans toutefois mettre en danger son équipage.
5. L'association Heureux qui comme Ulysse propose des séjours de rupture de huit à neuf semaines ..... bord d'une péniche pour adolescents et jeunes majeurs.
6. Avec une capacité d'accueil de 12 personnes, rejoignez- nous \_\_\_\_\_ bord du Nan et offrez-vous le plaisir de naviguer ..... bord de ce yacht prestigieux.
7. Plus de cent passagers se trouvaient \_\_\_ bord de l'avion qui a pris feu à l'atterrissage.
8. Le camping ..... Bord de la Loire vous accueille entre Angers et Saumur (avec piscine ; animation enfants).
10. Lisez les textes ci-dessous et expliquez quelles sont les raisons de la popularité des deux roues en France.

## **Le deux roues**

Les grèves fréquentes des transports collectifs dans certaines grandes villes ont provoqué un développement de l'usage de la bicyclette. L'extension dans les villes des réseaux de pistes cyclables et la création de places de stationnement protégées du vol incitent les Français à utiliser ce mode de déplacement. Cet intérêt nouveau pour la bicyclette est encouragé par les mouvements écologistes.

Quant aux autres "deux roues" ils ne sont pas également appréciés: les cyclomoteurs sont démodés, les motos sont trop chères, en revanche les scooters plaisent aux jeunes, aux moins jeunes, aux hommes et aux femmes.

C'est un mode de déplacement rapide dans les villes. Il est considéré comme sûr, confortable, silencieux et il séduit les nostalgiques des années soixante.

## **Velib'**

Depuis son lancement en 2007, Vélib' a connu un succès spectaculaire. Plus de 130 millions de trajets ont été effectués et plus de 220 000 Parisiens et Franciliens sont abonnés à l'année. Bien plus qu'une facilité de transport supplémentaire, c'est une nouvelle façon de vivre la ville qui a vu le jour. Chacun peut à tout moment profiter d'un vélo en libre accès, au coin de la rue, au gré de ses besoins ou de ses envies.

En cinq ans, la qualité du service n'a cessé de se renforcer à mesure que croissait l'engouement populaire. Avec Annick Lepetit, nous avons mis en place de nouvelles formules d'abonnement répondant aux attentes des usagers, notamment les plus jeunes. S'abonner ne prend désormais que quelques minutes sur internet.

A Paris, la petite reine poursuit ainsi son formidable essor. Comme le prévoit le Plan Vélo, en 2014 notre ville comptera 700 kilomètres de voies cyclables et des conditions de circulation privilégiées et sécurisées pour les cyclistes : double-sens cyclables dans les zones 30, expérimentation des tourne-à-droite au feu, voies sur berges... Tous ces aménagements servent un seul et même but : promouvoir une manière pratique, ludique et sportive de se déplacer à Paris, excellente pour la santé comme pour l'environnement.

Bertrand Delanoë

Maire de Paris

<http://www.velib.paris.fr/content/download/6450/63793/version/1/file/DP-5ansVelib.pdf>

11. Voici les opinions des usagers de Vélib'. Groupez-les selon les slogans suivants:

**Vélib', c'est la liberté**

**Vélib' est pratique**

**Vélib' est parisien**

**Vélib' est bon pour la santé**

«Il y a des stations partout en ville.»

«On a tous les avantages du vélo, sans les inconvénients.»

«C'est bien parce qu'on se sent actif.»

«Il y a plein de pistes cyclables pour nous.»

«Vélib' c'est Paris en liberté. »

«C'est le mode de transport idéal pour le cœur de la ville, et c'est devenu un élément du style parisien.»

«Vélib' c'est bien parce que tu te fais plaisir, ça donne un sentiment de liberté.»

«On peut s'en servir à tous les âges. Moi c'est mon petit exercice et j'ai bonne conscience.»

«C'est parfait pour les touristes pour visiter Paris.»

«On a une impression d'indépendance.»

«C'est une attitude écolo. On peut aider avec des petits gestes de la vie quotidienne.»

«C'est un système simple, pas réservé à un seul type de personne.»

<http://www.velib.paris.fr/>

## **BOITE A OUTILS**

Rimes utiles

### **Magasin**

Vous voulez une tenue chic?  
Achetez une jupe asymétrique.

J'ai acheté cette chemise  
Avec une très bonne remise.

J'aurais préféré un grand sac  
A un superflu anorak.

Les marchandises en question  
Sont vendues en promotion.

Je me serre la ceinture  
Pour acheter une robe haute-couture/ fourrure

Mon ami a tout dépensé:  
Il s'est acheté une montre à gousset.

Pour ne pas faire de folies -  
Comparez les prix!

Cette robe en dentelle n'a pas de bretelles.  
Mais en revanche elle est bleu pervenche.

Cette robe pailletée  
Est trop décolletée!

Je veux une robe à frou-frou  
Et pas un pull poche kangourou!

Elle portait un chemisier fentes côtés  
Aux boutons argentés.

On met un collier  
Pour un dîner habillé.

J'ai acheté une chemise  
(On m'a fait une remise!)  
Le vendeur était cool  
Il portait un gros pull  
Et encore une cravate  
En couleur écarlate.  
La chemise coûte cher.  
Oui, je suis dépensière!

## **Vacances**

Pour changer d'air  
J'ai quitté mon pied-à-terre.  
J'ai pris le strict nécessaire  
Et j'ai commencé mon itinéraire.

J'ai pris la voiture  
Pour aller à l'aventure.

Je me suis mise au volant  
Habillée d'un chemisier transparent.

Quand nous faisons une randonnée  
Mon petit copain m'a abandonnée(((.

J'ai fait un voyage impeccable  
Sans passeport étranger valable.

Un bon séjour  
Vous réjouit toujours.

Si vous êtes un citadin  
Contentez-vous d'un paysage urbain.

Même si vous avez le goût de l'aventure  
Vous feriez mieux de prendre vos mesures.  
Faites attention au véhicule  
Surtout au moment où il recule.

Quand le véhicule est en route  
Attache la ceinture sans aucun doute.

Pour emprunter ce vol  
Veuillez d'abord passer le contrôle.

### **L'impact de la mode sur la vie sociale**

Bien que les gens aient été intéressés par les vêtements et par la mode depuis des milliers d'années, cette industrie a commencé à prendre forme vers les années 1850. Avant 1850, environ 70% des vêtements étaient cousus à la main, même par ceux qui les portaient.

Depuis leur création jusqu'à présent, les vêtements ont changé progressivement leurs objectifs en arrivant aujourd'hui jusqu'au concept exclusif d' « être à la mode ».

A la fin du XX<sup>ème</sup> siècle, les vêtements et leur achat deviennent une passion collective : même les enfants apprennent le nom de Gaultier, Dior ou Chanel. Ils connaissent aussi les plus importantes maisons de mode comme : Lanvin, Dior, Yves Saint Laurent, Coco Chanel etc.

La mode, la façon de s'habiller, sous tous ses aspects, représente une modalité non verbale d'exprimer nos sentiments, notre vision du monde, tout comme de faire connaître, indirectement, notre position sociale, notre pouvoir financier et nos préférences. La mode signifie beauté, bon goût, moyen de communication, d'intégration et d'appartenance à un groupe. Être à la mode suppose le concours de plusieurs éléments et facteurs ayant le rôle de dégager à la fois des avantages et des désavantages.

Parmi les avantages, on peut souligner plutôt une conséquence: quelqu'un qui est à la mode démontre qu'il a suffisamment d'argent pour s'intéresser aux dernières tendances et pour s'acheter des vêtements qui lui permettent de sortir des rangs, de s'imposer devant les autres. En effet, il y a une forte liaison entre le pouvoir financier, la possibilité d'acheter les vêtements souhaités et le bonheur personnel, le confort et les opportunités d'une personne qui est très attachée à la mode.

D'autre part, une personne qui est à la mode est une personne active, attirante, informée. Elle doit toujours tenir le pas avec les dernières tendances. Dans ce contexte, nous comprenons la mode comme un élément qui aide une personne à s'intégrer dans un groupe ou dans une équipe et à s'identifier avec, sans en faire une règle.

Pourtant, les arguments contre la mode sont aussi nombreux. Tout d'abord, pour pouvoir être à la mode il faut avoir de l'argent pour s'acheter des vêtements et tout ce qui en dérive. On n'a pas tous les ressources financières

nécessaires pour se permettre un tel investissement qui s'avère un véritable luxe parfois. De ce point de vue, acheter les produits qui sont à la mode, ne signifie pas qu'ils sont automatiquement les plus appropriés pour chaque type de physique, personnalité, occasion.

On sait que les Françaises savent très bien faire la différence entre les tenues pour les filles adolescentes et celles pour les femmes adultes. Si à 18 ans elles choisissent des produits sans donner de l'importance à la qualité, au fil du temps leur tenue devient plus complexe. Les adolescentes n'accordent pas d'importance aux vêtements de qualité, une tenue sportive étant suffisante. Pendant la jeunesse, elles n'investissent pas beaucoup dans l'aspect, préférant des produits des magasins de grande distribution. Plus tard, les choses deviennent plus complexes et les tenues plus sophistiquées. Une Française reste discrète, elle n'exagère pas, mais elle investit dans la qualité. Et, un aspect très important, une fois avoir trouvé son style, elle le garde pour toujours.

Si pour les femmes l'offre est variée, il faut dire que les hommes ne sont pas défavorisés non plus. Les Français accordent une attention particulière à la tenue, en regardant chaque fois les tendances. Dans les rues on voit des hommes qui ont le courage de mettre en valeur la couleur, par exemple.

Il est important de voir comment les femmes font la différence entre les divers moyens de s'habiller en fonction de la situation. Elles font clairement la différence entre les vêtements de bureau, de rue et de soir. Au bureau, elles sont assez discrètes, elles préfèrent les costumes de luxe, les accessoires sophistiqués, mais sans exagération. En ce qui concerne les tenues de soir ou celles d'occasion, elles préfèrent plutôt investir dans les marques.

En outre, les Françaises sont libres quand il s'agit de la façon dont elles choisissent leurs tenues. Elles ne craignent pas les erreurs, étant très audacieuses. Leur garde-robe est très colorée, mais ce qui les favorise quand il s'agit de l'image c'est la coupe.

D'autre part, il y a des personnes qui veulent tenir le pas avec la mode pour compenser quelques défauts et manques visibles à l'égard des études effectuées, de la carrière choisie, de l'implication sociale. Dans ce contexte, la mode nous trompe. On se sent parfois inférieur aux autres et cela à cause des vedettes qui semblent être parfaites et aussi parce que les modèles promus par la télévision et par les magazines sont fausses.

Qui influence les tendances en mode? Les couturiers, bien sûr. Oui, c'est la réponse la plus facile et partiellement vraie. Mais ces dernières années, le style a été déterminé par les vedettes. Pas par une célébrité quelconque, mais tout simplement par ces noms qu'on trouve dans les magazines.

A la recherche de la femme idéale beaucoup de filles commencent à se critiquer et font une comparaison entre elles et les modèles parfaites qui apparaissent sur le podium. On fait d'elles des déesses, on les admire, on les copie et elles sont notre source d'inspiration pour les jours où on veut renoncer à la lutte avec le poids, mais est-ce qu'on sait nous limiter à nos forces ?

Récemment, les membres importants de l'industrie de mode en France ont eu une réunion avec le ministre de la Santé où ils ont signé un accord qui promouvra l'idée du corps sain dans tous les magazines et les défilés de mode. Au cours des dix dernières années, on a assisté à une augmentation de 80 % des filles diagnostiquées avec anorexie. La recherche a renforcé l'idée qu'il existe un lien entre l'image promue par les médias et les troubles alimentaires qui affectent plus de personnes.

### **Les adolescents**

Le désir de se faire remarquer est l'un des traits les plus communs chez les adolescents qui socialisent beaucoup. Et cela se reflète dans le désir de conquérir. Donc la mode se transforme dans un art de conquête. Mais les adolescents ne savent pas toujours s'arrêter, certains commencent à fumer, à se droguer ou à boire de l'alcool seulement parce que c'est à la mode ou peut-être à cause de leur échecs.

Les adolescents du XXI<sup>ème</sup> siècle sont-ils si différents des générations précédentes ? Une chose est certaine : les collégiens ont besoin de s'identifier à des idoles et ce phénomène ne semble pas nouveau. Mais dans une société de consommation où les adolescents ont acquis des libertés, un certain pouvoir d'achat et où la publicité est omniprésente ouvertement associée à des phénomènes musicaux, l'impact est considérable.

Si jusqu' hier les uniformes scolaires étaient obligatoires dans la plupart des écoles et des collèges, aujourd'hui on ne tient plus compte de ce qu'on appelle «comportement à l'école ». Au début de chaque année scolaire, les élèves « se battent » à la mode, ils montrent leurs nouvelles acquisitions, ils partagent leurs opinions sur le « look » d'un autre étudiant.

Parfois, le jugement de la cour de récréation est impitoyable, car si tu ne portes pas de vêtements de marque tu es mis à l'écart, on te rejette. C'est aussi ce que relève l'enquête de l'Union des Familles de France. Même si elles prétendent ne pas s'intéresser aux marques, 84% des filles avouent discourir sur les tenues des uns et des autres.

Nous voudrions souligner le fait que l'expression « être à la mode » a plusieurs sens: il ne s'agit pas seulement des vêtements, des chaussures, des accessoires de toutes sortes qui embellissent notre apparence, mais aussi des tendances, des mœurs, des courants existants à un moment donné dans le cadre d'une société, qui sont adoptés par un grand nombre de personnes juste pour être modernes et attirantes.

Ce phénomène a lieu pendant une période déterminée de temps, il est donc passager, c'est pourquoi il est coûteux pour ceux qui veulent vraiment s'y conformer. De toute façon, nous l'intégrerions dans la catégorie des mœurs toujours discutables et controversés, étant une sorte d'étiquette qui nous aide à identifier le caractère et les valeurs d'une personne.

Alina Stoicescu

## **Quelques liens intéressants:**

1. Histoire du jeans :

<http://www.levetementhomme.fr/histoire-vetement-homme/histoire-du-jeans/>

2. Histoire de grands magasins : <http://sabf.fr/hist/arti/sabf193.php>

3. Les achats compulsifs, soldes:

<http://www.youtube.com/watch?v=KB98v6y35ws>

4. Formulaire de réclamation du consommateur (Commission européenne):

[http://ec.europa.eu/consumers/redress/compl/cons\\_compl/acce\\_just03\\_fr.pdf](http://ec.europa.eu/consumers/redress/compl/cons_compl/acce_just03_fr.pdf)

Индира Рафаиловна Абдулмянова

Мария Алексеевна Мазанова

Елена Рафаэлевна Поршнева

# Французский язык для переводчиков

Часть 2

Покупки и культура потребления  
Транспорт и туризм

Учебное пособие

Редакторы: А.О. Кузнецова  
Д.В. Носикова  
А.С. Паршаков

Лицензия ПД № 18-0062 от 20.12.2000

---

Подписано к печати			Формат 60 x 90 1/16
Печ. л.	Тираж	экз.	Заказ
Цена договорная			

---

Типография НГЛУ  
603155, Н. Новгород, ул. Минина, 31а